

# 21<sup>E</sup> RENCONTRES TRANS MUSICALES

RENNES 2-3-4 DÉC 1999



## PROGRAMME OFFICIEL

SUPPLÉMENT GRATUIT À MAGIC! #35 (novembre 99)  
SUPPLÉMENT GRATUIT À VIBRATIONS #20 (novembre 99)  
SUPPLÉMENT GRATUIT À RADIKAL #35 (novembre 99)  
SUPPLÉMENT GRATUIT À TRIBECA 75 #21 (novembre 99)  
SUPPLÉMENT GRATUIT À LIBÉRATION (du 20 novembre 99)  
NE PEUT ÊTRE VENDU SÉPARÉMENT





L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.



# EDITO

Pakistan, Grande-Bretagne, Mali, Japon, USA, Brésil, Mexique, Réunion, Belize, Serbie, France... Si l'on n'y prend garde, la programmation des Transmusicales peut ressembler à une simple carte géographique où le proche côtoie le lointain, où le balisé se frotte à l'inconnu. Et pourtant, la seule carte que se propose de dessiner ce festival hors-norme, c'est celle de l'émotion. Ou plutôt des émotions. Rock, musiques du monde, rap, musiques électroniques... Qu'il paraît lointain le temps où les styles musicaux se refusaient à toute cohabitation et s'ignoraient les uns les autres. Pourtant, la musique est un langage universel qui se joue des frontières, qui se moquent des origines et qui, aujourd'hui, ne se satisfait plus des cloisonnements. Qu'on prenne pour exemple la soul-punk des Bellrays, le breizh-groove de Añjel I.K., le hip-pop des Jungle Brothers, la pop-house de All Seing I, le rock-hip-hop de Crazy Town, le jazz-world de Jo Kaiat ou les associations étonnantes entre Etant Donnés et Thee Majesty, Luke Vibert et Bj Cole ou Laswell avec Bernocchi et Kondo ! Et cette 21ème édition des rencontres Transmusicales vient définitivement prouver que le village global est une réalité. À l'aube du 3ème millénaire, les Rencontres Transmusicales n'ont jamais aussi bien porté leur nom.

The Magickrew

**Direction Générale :** Béatrice Macé & Jean Louis Brossard  
**Programmation :** Jean Louis Brossard  
**Direction Financière Administrative :** Marine Robine  
**Direction Communication :** Gwenola Le Bris  
**Direction Production Artistique :** Emmanuel Louison  
**Direction Technique :** Benoît Touchard  
**Responsable Partenariat :** Léonie Zago  
**Régie Générale Village :** Thierry Lescoat  
**Assistante Direction Générale :** Wilma Lawson  
**Chargé Production Artistique :** Ludovic Bousquet  
**Régie Décoration :** Gaëtan Allin  
**Régie Bars :** Sylvie Desbès  
**Assistante Production Technique :** Linda Khichane  
**Assistant Direction Communication :** Edern Rio  
**Relations Presse Internationales :** Arnel Talarmin & David Aix  
**Relations Presse Nationales et Généralistes :** Laure Le Pimpec  
**Relations TV et Radios Nationales :** Laure Le Pimpec  
**Relations Presse Spécialisée, Professionnelle :** Françoise Benais aka Fanfan  
**Chargé Communication Danse et Théâtre :** David Aix  
**Relations Radios Régionales :** Françoise Benais aka Fanfan  
**Graphiste support Papier :** Eric Jacob  
**Infographiste Multimédia :** Matthieu Debert aka Dub  
**Comptabilité :** Stéphanie Picout  
**Assistante Comptabilité :** Aurélie Simon  
**Responsable Billetterie :** Héléne Moisan  
**Assistante Partenariat :** Virginie Guyard  
**Chargée de projet Quartiers en Trans :** Léonie Zago  
**Assistants de Production Quartiers en Trans :** Linda Khichane  
**Régie Quartiers :** Philippe Meluc aka Tune  
**Régie Village :** Jacquito  
**Assistants Régie Village :** Eric Bodart et Hervé Olivier  
**Régie Liberté :** Didier Vermeul  
**Assistant Régie Liberté :** Hervé Nicolas  
**Conception Lumières Liberté :** Fabrice Gefflot  
**Régie Cité :** Stéphane Convert  
**Assistants Production :** Aurélie Guesné, Fleur Lefevre et Assina Hidouche  
**Accueil Artistes :** Sandrine Poutrel et Wilma Lawson  
**Diffusion et standard :** Etienne Maignen  
**Diffusion :** Marylène Oger  
**Diffusion et standard :** Grégoire Nitot

**Conception programme**

**Maquette :** Antoine Rioulet & Xtine © 1999

**Textes :** The Magickrew

21H00 / 22H30

**JEAN-LOUIS MURAT**

FRANCE

## BLACK SESSION PRÉSENTÉE PAR BERNARD LENOIR

### JEAN-LOUIS MURAT

Après le succès remporté, pour une première qui plus est, par Yann Tiersen l'an passé, Bernard Lenoir présente cette année Jean-Louis Murat en Black Session, en ouverture de ces 21ème Transmusicales. Murat est, depuis plus de dix ans maintenant, l'un des personnages incontournables de la scène française. Avec *Mustango*, son septième album, l'homme est parti à la découverte des États-Unis, histoire de mieux rendre hommage à ses passions musicales. Il s'est installé à New York, a séjourné à Tucson et a travaillé avec la chanteuse d'Elysian Fields, le guitariste Marc Ribot ou encore les musiciens de Calexico. L'Auvergnat réalise ainsi son disque le plus organique et sensuel, aux sonorités acoustiques et boisées. Entre rock débridé et ballades désertiques, blues et gospel, Jean-Louis Murat a signé ici certaines de ses chansons les plus intenses, qui sont taillées pour la scène. On attend donc ce concert exceptionnel avec impatience.



En direct sur France Inter  
Places à retirer le 30 novembre à l'Ubu :  
Spirale Trans/Infos Zone  
1 rue Saint Helier  
35000 RENNES  
de 14H00 à 17H00.



# AIRE LIBRE (30) NOVEMBRE (01) (02) (03) (04) DÉCEMBRE

20H30 / 23H00

**THEO HAKOLA**

**La Chanson Du Zorro Andalou**  
**Une pièce avec des chansons**



*"Appelons ceci une pièce avec des chansons. En même temps, comme l'indique le titre, l'idée est celle d'une pièce qui soit elle-même comme une longue chanson, (même si en réalité elle en comporte plusieurs), avec ses thèmes récurrents, ses refrains et ses digressions. Un des buts essentiels de la mise en scène sera de rendre le rythme poétique de cette chanson qui se veut théâtre, de cet orage qui se veut comédie.*

*La tonalité est celle du contraste : le bien contre le mal, bien entendu, puisqu'il s'agit de la notion de Zorro. Puis, le ridicule du pathos narcissique face à l'inéluctable marche de l'histoire. Ou encore, la libération par le sexe face à la libération par la lutte. Du dîner de famille en pleine désintégration au gouffre moite et salvateur de l'amant/abri et l'alcool, il est clair : Zorro va arriver...*

*Mais est-ce pour le mieux ?*

*Mon histoire de Zorro se passe en Andalousie en 1936 à la veille de la guerre civile..."*

Theo Hakola

#### **THEO HAKOLA**

Theo Hakola est écrivain, auteur, compositeur, membre fondateur d'Orchestre Rouge (80/83) et de Passion Fodder (84/91). Il mène aujourd'hui une carrière solo. Son dixième album, *Overflow*, est sorti en 1997. Son premier roman, *Zorro*, sortira en février 2000 aux Éditions Verticales.



Serge Picard

#### **Acteurs :**

Marie Payen  
Paola Comis  
Theo Hakola  
Pierre Maillet  
Olivier Harmel  
David Jeanne-Comello

#### **Musiciens :**

Bénédicte Villain  
Scott Taylor  
Lionel Dollet

**Mise en scène :** Pierre Maillet  
avec Theo Hakola

**Musique :** Theo Hakola

**Décor :** Jean-Pierre Girault

**Costumes :** Laure Mahéo

**Maquillage et postiches :**

Catherine Bertin

**Lumières :** Yannick Foissier

#### **Chargée de production :**

Dorothee Burillon

#### **Production :**

L'Aire Libre/Saint-Jacques De La Lande  
Festival des Transmusicales/Rennes

L'Aéronef/Lille

Compagnie Coupes de Colères

Avec le soutien du Théâtre de Cherbourg – Scène Nationale, du Ministère de la Culture DMDTS, de la D.R.A.C. Bretagne et du Conseil Régional de Bretagne.



B  
U  
I  
L  
T  
  
T  
O  
  
R  
E  
S  
I  
S  
T



Tel. +377 92 05 35 85. Fax. +377 92 05 35 90. INTERNET : <http://www.Eastpak-europe.com>

# ILE ELECTRIQUE (01) (02) (03) (04)

DÉCEMBRE

18H30  
22H00

## WHAT'S NOT IMPORTANT

un spectacle d'Olivier Mellano et la Compagnie Christine Le Berre

avec :

Amor Belhom Duo (les 1, 2, 3 et 4)

Bosco (les 1, 2 et 3)

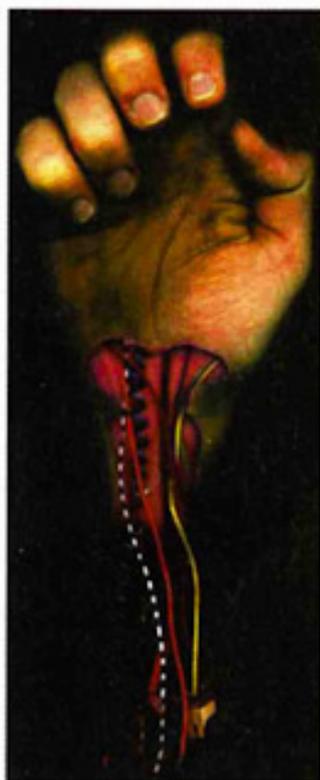
Core Dump (les 1, 2, 3 et 4)

Philippe Katerine (les 2 et 4)

Pink Iced Club (les 1, 2, 3 et 4)

Williams Trafic (le 3)

et invités...



Richard Dumas



Patrick Richard

L'an passé, tous ceux qui sont partis à l'aventure et sont venus explorer l'île électrique telle qu'imaginée par **Olivier Mellano** (guitariste émérite, déjà croisé aux côtés de Miossec ou Dominique A) sont encore sous le choc. Fort de ce succès initial, l'organisateur nous convie donc à une nouvelle exploration, aussi bien visuelle que sonore. Bien évidemment, les invités se bousculent à nouveau au portillon. À commencer par **Philippe Katerine** qui vient de réaliser son quatrième album, un double-Lp surprenant, qui a déstabilisé nombre de ses fans, autant pour le volet jazz que celui ultra minimaliste. Le duo **Bosco**, de son côté, est passé maître dans l'art des collages sonores sur fond de techno et **Amor Belhom Duo**, deux frenchys expatriés aux États-Unis, va réussir à retranscrire en chansons les grands espaces américains, comme sur son premier album, *Wavelab Performance*. Il y aura également de la danse sur cette île pas comme les autres, le temps de deux pièces imaginées par la **Compagnie Christine Le Berre**, *Janus* et *L'Antre*. Pour la première,

c'est le mystérieux **Core Dump**, "inventeur" de la techno punk au début des années 90 le temps d'un maxi sur le label Rosebud, qui a concocté la musique alors que le fameux **Pink Iced Club**, toujours "coaché" par le maître de cérémonie – cette fois, les huit guitaristes seront accompagnés par deux chanteuses baroques – s'est chargé d'habiller la seconde. Enfin, parce que l'on ne change pas une formule qui gagne, chaque soir, des intervenants viendront pimenter l'histoire, le temps de mini-sets improvisés. **Enhicam**, adepte de turbulences soniques dignes des meilleures productions du label Mille Plateaux, **Tank Débil**, qui marie improvisations et samples dissonants, **Dominique A**, qu'on ne présente plus, ou **Williams Trafic**, l'un des espoirs du jeune label électronique Catalogue, sont pressentis. Et si cette île Électrique a changé de position géographique, on reste toujours aussi impatient de partir à sa découverte.



# Avec Wanadoo

## France Télécom vous offre

### le meilleur d'Internet

*Rendez-vous au Cyber espace  
village des Trans  
surfer sur Internet*



**Exclusif : le CD spécial  
Wanadoo/Trans 99  
vous sera offert.**

*Gagnez*

*de nombreux cadeaux*

Renseignements sur le site  
de l'agence France Télécom Rennes-Redon  
<http://www.rennes.agence.francetelecom.fr>



# VILLEJEAN

(02) JEUDI  
DÉCEMBRE

16H30 / 17H00  
17H00 / 17H50  
18H20 / 19H10  
19H40 / 20H30  
21H00 / 21H50

**RUBIN STEINER & PLACIDO**  
**CAMPAG VELOCET**  
**A**  
**BLINK 182**  
**CRAZY TOWN**

FRANCE  
GRANDE-BRETAGNE  
GRANDE-BRETAGNE  
ÉTATS-UNIS  
ÉTATS-UNIS

## RUBIN STEINER & PLACIDO

Il n'y a pas si longtemps encore, Frédéric Lantier s'amusait avec quelques amis du côté de Tours à reprendre Daft Punk au piano à queue ou massacrer Kraftwerk sur des guitares désaccordées. En solo (deux albums sont déjà disponibles), il devient Rubin Steiner et est tout aussi iconoclaste et inclassable, s'inspirant de la musique électronique la plus hermétique (Warp, Mego, Staalplaat, FatCat) pour mieux échantillonner Michael Jackson, Chuck D, George Michael, Chemical Brothers ou Earth, Wind & Fire. Associé à Placido, un compère tout aussi déjanté, son set devient un véritable show où l'humour et la folie sont aussi importants que la musique.



## CAMPAG VELOCET

Pour ce quartette londonien dont le premier album *BCBG* vient de sortir, le rock n'est pas qu'une musique ou une attitude, c'est un art de vivre. Ils s'autoproclament d'ailleurs comme le premier groupe important issu de la capitale britannique depuis les Sex Pistols et The Clash. Et pourtant, à l'inverse de ces rockers qui apprennent à danser et se jettent à corps perdu dans l'électronique, Campag Velocet a passé sa jeunesse dans les clubs avant de (re)découvrir les joies des guitares à plein volume, pour un résultat qui n'est pas sans rappeler les défunts Happy Mondays.

## A

A connaît son b-a ba du rock sur le bout des doigts, celui qui s'en bat les c... Mais ce quintette britannique aux oreilles tournées vers l'Amérique a su affiner son style entre deux parties de *Donkey Kong*, d'où le titre de son tout récent album, *'A' Vs Monkey Kong*, enregistré avec l'aide de Thom Wilson, producteur d'Offspring. Le son est donc à la hauteur du but ultime du groupe des frères Perry (ils sont trois, dont deux jumeaux) : jouer sur le toit de l'Empire State Building pour mieux refler la fièvre du pogo à tout New York !



## BLINK 182

Imaginez un trio de San Diego pour qui le punk rock constitue un absolu et Green Day une pierre de touche.

Un trio qui approche la... trentaine et en est à son... troisième album, *Enema Of The State*, mais ne sait toujours pas se prendre au sérieux. Ces trois Californiens tatoués mettent le feu à toutes les scènes qu'ils foulent, et pourtant, leurs cheveux passés au gel restent mouillés. Curieux, non ?



## CRAZY TOWN

En général, lorsque vous habitez Los Angeles, soit vous écoutez du rock, soit vous écoutez du rap. Pourtant, Epic Mazur et Shifty Shellshock, les deux fondateurs de Crazy Town – aujourd'hui composé de sept membres –, ont toujours écouté les deux. D'où ce *The Gift Of Game*, un premier album où se côtoient guitares rageuses et rythmiques hip hop et où l'on retrouve quelques collaborateurs prestigieux, tel KRS One. Un disque qui laisse entendre que Crazy Town est fort capable de faire souffler sur scène un vent de folie.

**VOUS  
PRÉFÉREZ  
ÊTRE DE**

**l'audience  
ou des  
auditeurs.**

**France inter**

19H00 / 19H45  
19H45 / 20H30  
21H00 / 21H45  
22H15 / 23H05

**ZIMPALA : BMX & WALTERS**

**ANJEL I.K.**

**TEKAMELI**

**RIZWAN & MUAZAM QAWWALI**

FRANCE  
BRETAGNE  
FRANCE  
PAKISTAN



**ZIMPALA :  
BNX & WALTERS**

Derrière ces deux noms étranges, se cachent les deux principaux activistes de la structure Fantômas Records, basée à

Bordeaux, et passée maître dans l'art d'exhumer du passé quelques joyaux oubliés gorgés de groove, qu'il soit bossa, jazz ou pop. Ensemble, les deux compères, accompagnés de quelques musiciens et de remixeurs, ont créé Zimpala et proposent des compositions originales, où la seule règle qui vaille soit l'éclectisme. Une règle que l'on retrouvera dans le mix que proposeront ces deux garçons tout au long de la soirée. Dépaysement et esprit dansant garantis. Gare aux déhanchements !

**TEKAMELI**

Tekameli – "je t'aime" en kalo, l'ancienne langue des gitans espagnols – se compose aujourd'hui de sept personnes, originaires de deux quartiers rivaux de Perpignan, qui se sont unies dans la musique. Au répertoire de ce groupe étonnant, des rumbas catalanes, bien sûr, mais aussi des chants religieux, hérités de l'église évangélique gitane et magnifiés par Sabrina Romero, une formidable chanteuse de flamenco d'à peine dix-huit ans ! Après deux albums, *Chant Religieux Gitans* en 94 et *Ida Y Vuelta* cette année, Tekameli est prêt à convertir de nouveaux "payos", les non-gitans, à la beauté des musiques tziganes.



**AÑJEL I.K.**

En quelques mois à peine, Añjel I.K. a déjà réussi à imposer son nom en Bretagne grâce à une formule originale qui mélange traditions celtiques et groove. À l'origine de ce succès, le chanteur Kristen Nikolas au timbre acide assez unique alors qu'une paire de sonneurs (biniou et bombarde) trace des circonvolutions sur une guitare très rock et des boucles électroniques. Avec Alan Stivell et Denez Prigent, Añjel I.K. est prêt à faire entrer la musique bretonne dans le prochain millénaire.

**RIZWAN & MUAZAM QAWWALI**

Un peu plus de deux ans, après la disparition du grand Nusrat Fateh Ali Khan, deux de ses neveux reprennent le flambeau. Et de quelle manière ! Ces deux adolescents (ils ont tout juste vingt ans) maîtrisent déjà parfaitement le chant qawwali. Chacune de leurs prestations dégage une énergie phénoménale, relayée par l'emploi fréquent de différentes langues – persan, urdu, punjabi – et leur ferveur soufie. Un souffle épique et sacré qui fera chavirer tous les cœurs.



23H35 / 00H25  
00H55 / 01H45  
02H15 / 03H05  
03H35 / 04H25  
04H55 / 05H45

**THE ARSONISTS**  
**PUBLIC ENEMY**  
**NO SMOKING**  
**THE BELLRAYS**  
**SONA FARIQ**

ÉTATS-UNIS  
ÉTATS-UNIS  
SERBIE  
ÉTATS-UNIS  
GRANDE-BRETAGNE



Daniel Hastings

### THE ARSONISTS

Curieusement signé sur Matador, un label rock américain, ce collectif hip hop pas comme les autres appartient à cette nouvelle génération partie en guerre contre le conformisme ambiant du rap. Aussi à l'aise sur scène qu'en studio, les membres de The Arsonists s'inspirent des leurs

ainés talentueux - Gangstarr et A Tribe Called Quest, pour ne citer qu'eux -, pour tisser des ambiances à la fois festives et sombres, que l'on savoure avec bonheur sur leur premier album, *As The World Burns*.

### PUBLIC ENEMY

Alors que l'on pensait le groupe au bord du gouffre, en particulier sur le plan artistique, Public Enemy, en renouant avec ses racines sur un nouvel album intitulé *There's A Poison Goin' On*, s'est ouvert les portes d'un futur radieux. Toujours aussi en colère, le militant Chuck D et ses acolytes, qui font aujourd'hui figure de vétérans (survivants ?) de la scène rap, viendront donc se mesurer en force à la nouvelle garde du hip hop international, durant un show qui s'annonce explosif.



Michael Angelo Chester



DeLuigi

### NO SMOKING

Révélaté par la BO de *Chat Noir*, *Chat Blanc*, No Smoking est un orchestre (ils sont dix musiciens) qui existe pourtant depuis quinze ans, telle une famille dont chaque nouvelle génération viendrait remplacer la précédente. C'est ainsi que le cinéaste Emir Kusturica (qui sera présent au chant et à la guitare) a laissé place à son fils, le batteur actuel. Furieuse et ironique, la musique de No Smoking intègre toutes les influences gitanes sur fond d'accordéon et de cuivres. Bonne humeur garantie.



DR

### THE BELLRAYS

Les modes, les styles, les Bellrays s'en moquent éperdument. Ce quatuor californien, mené par Bob Venuum et sa femme, la torride Lisa Kekaula-Venuum, ne jure que par une soul punk décapante. Leurs influences ? The Who, le MC5 ou Wayne Kramer en solo, Funkadelic. Les deux époux

composent ensemble depuis près de dix ans, mais n'ont monté leur propre label, Vital Gestures, qu'en 94. Indépendant jusqu'au bout des ongles, ce groupe - à la formation stabilisée en 96 -, n'a que faire du business et ne s'impose qu'un seul objectif : toucher le public. Un objectif toujours atteint grâce à une musique sans fard, concise et saisissante, mariage inopiné entre l'énergie juvénile des Ramones et la voix intouchable d'Aretha Franklin.



DR

### SONA FARIQ

C'est en mai 1997, sous l'impulsion de Mike Frankel (chant) et Dom Bouffard (chant, guitare), que Sona Fariq est né, du côté de Londres. La nationalité est bien anglaise mais le propos, plutôt américain. Car ce quatuor parvient à allier la puissance du rock, l'énergie de la dance et la force du hip hop. Après une soixantaine de concerts et deux singles - dont l'ultra-efficace *Do Not Return* -, Sona Fariq s'est vu courtiser par toutes les grandes structures d'Angleterre. Et si, contre toute attente, l'avenir du rock se trouvait en Grande-Bretagne ?

21H00 / 22H00  
22H00 / 22H50  
23H20 / 00H10  
00H10 / 00H40

**DJ WAVE**  
**RIPLEY**  
**SUPER COLLIDER**  
**YOSHINORI SUNAHARA**

FRANCE  
FRANCE  
GRANDE-BRETAGNE  
JAPON

UNE IDÉE

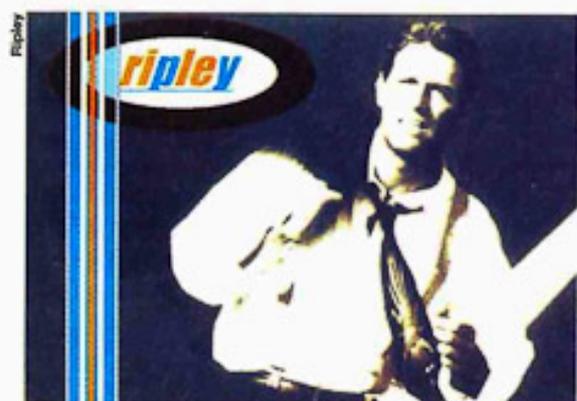
**DJ WAVE**

Dj Wave s'est lancé dans le grand bain il y a deux ans et c'est bien sûr à Rennes qu'il a fait ses premières armes de Dj. Sans œillères inutiles, le jeune homme mixe ce qui lui plaît – du breakbeat au trip hop en passant par l'electro. Après s'être fait remarquer aux Bars En Trans l'an passé, il était tout à fait normal

qu'on le retrouve à l'affiche cette année pour qu'il puisse distiller un de ses sets aussi réjouissant que raffiné.

**RIPLEY**

C'est suite à un pari un peu fou que Ripley voit le jour en novembre 1997. Les deux instigateurs, Franck Ollivry et Arnaud Mellier, jurent qu'ils peuvent se constituer, en un petit mois, un répertoire suffisamment conséquent pour pouvoir jouer aux "Bars En Trans" ! Deux années plus tard, ce collectif de musiciens – six au total, dont deux batteurs, auxquels il convient d'ajouter un vidéaste – se voit donc propulser dans la cour des grands. Il faut dire que leur mélange explosif de hip hop et big beat – qui leur a valu d'être comparé aux Wiseguys ou même Fatboy Slim – est impressionnant alors que ces jeunes gens multiplient les projets intéressants, comme celui qui les a vus accompagner "live" une projection du Metropolis de Fritz Lang.

**SUPER COLLIDER**

Super Collider a beau être un "nouveau" groupe, ses deux membres principaux – Cristian Vogel et Jamie Lidell, capable de prouesses vocales édifiantes – n'en sont pas moins de vieux briscards de la scène électronique, ayant réalisé pléthore de disques pointus sur des labels... pointus. Mais, cette fois, c'est bien le côté ludique de la musique que ses deux alchimistes ont voulu développer et leur premier album, *Head On*, oscille entre un funk névrosé, une techno dépouillée et un jazz enfumé. Le tout, pour un résultat novateur, qui, bien sûr, s'appuie avant tout sur... la collision des genres.



O'Callaghan

Olaf Malkopf

**YOSHINORI SUNAHARA**

Comme ses nom et prénom l'indiquent, Yoshinori Sunahara est japonais. Aux côtés d'artistes tels que Pizzicato 5, Dj Krush ou Cornelius, il est l'exemple parfait de la créativité d'une scène japonaise de plus en plus surprenante. En deux albums, *Crossover* et *Take Off And Landing* – réalisés en Europe par le label allemand Bungalow –, ce garçon a mis au point une formule hybride mais terriblement efficace. Techno, house, easy listening ou bossa nova cohabitent en une stupéfiante osmose pour donner naissance à une imparable machine à danser. Autant d'indices qui annoncent un mix... débridé !

00H40 / 01H30  
 02H00 / 02H50  
 03H20 / 04H10  
 04H10 / 06H00

**DEMOLITION DOLL RODS**  
**BRASSY**  
**MEI-TEI-SHO**  
**LE HAMMOND INFERNO**

ÉTATS-UNIS  
 GRANDE-BRETAGNE  
 FRANCE  
 ALLEMAGNE

## DEMOLITION DOLL RODS

Pour tous ceux qui ne croient plus au rock, Demolition Doll Rods réserve une belle surprise. Originaire de Detroit, ce trio mixte – deux filles, un garçon –, qui avoue une propension à se produire dans des tenues pour le moins légères, pourrait faire passer les Cramps des années 80 pour de gentils plaisantins. En deux albums, dont le premier produit par Jon Spencer du Blues Explosion, Christine (batterie), Margaret (chant) et Danny (guitare) se sont amusés à dynamiter les règles du doo wop, du blues et du garage. L'entreprise de démolition a déjà commencé.



Joseph Sopkowitz

## BRASSY

Emmené tambour battant par Muffin, la sœur de Jon Spencer du Blues Explosion, ce jeune quatuor – deux filles, deux garçons - originaire de Manchester devrait sans grande difficulté embraser les planches de la Liberté



Eva Vermandel

Haut. Signé sur le label de Cornershop, Wiiiija, Brassy développe un post punk mélodique clairement influencé par le hip hop. Preuve en est ? cette utilisation de scratches incisifs et de rythmiques modernes. Une énergie et un son brut qui rappellent le meilleur d'Elastica.



## MEI-TEI-SHO

Ce mot étrange désignerait la "fermentation du riz dans l'intestin, dont découle une ivresse incontrôlée et inattendue". Inattendue, la musique de ce sextette originaire de Lyon l'est assurément. Car ces musiciens se moquent

des catégories, passent outre les structures dites "classiques". Entre afro beat, jungle ou dub, le répertoire de ces jeunes gens – qui n'hésitent pas à faire appel à des invités – est une véritable invitation au dépaysement, à la transe. Cocktail furieusement implacable, la musique de Mei-Tei Sho se déguste sans modération.



Gundula Krause

## LE HAMMOND INFERNO

Marcus et Holger, les deux têtes pensantes du label allemand Bungalow, connus sous le nom du Hammond Inferno, sont intenable. Ils multiplient les soirées – de Berlin à Tokyo –, ont enregistré une poignée de maxis et sont surtout heureux quand ils sont bien calés derrière leurs platines. Pop 60's, breakbeat, dance, electronica, easy listening, big beat : tout y passe le temps d'un mix forcément trépidant et éclectique, qui donnera une idée assez précise d'un premier album, *Easy Leasing Superstar*, à se procurer d'urgence.

16H30 / 17H00  
17H00 / 17H50  
18H20 / 19H10  
19H40 / 20H30  
21H00 / 21H50

**DJ NEVA**  
**JADELL**  
**SPACE RAIDERS**  
**ELEKTROTWIST**  
**EZEKIEL**

FRANCE  
GRANDE-BRETAGNE  
GRANDE-BRETAGNE  
ALLEMAGNE  
FRANCE

## DJ NEVA

Les auditeurs de Radio Campus Rennes connaissent forcément Dj Neva – alias Ricardo V – puisque l'homme anime deux émissions hebdomadaires, *Breakbeat Breakfast* et *Le Livre De La Jungle*. Vous aurez donc déjà compris qu'il a fait de la drum'n'bass une profession de foi et fait tout son possible pour assurer la promotion de ce style rendu populaire grâce à Goldie. Entre chaque prestation, sûr que Dj Neva se fera un plaisir de présenter ses dernières trouvailles en la matière.

## JADELL

Rae & Christian et Wiseguys l'an passé, Jadell cette année. Pour une fois, ce ne sont pas de simples références jetées en pâture à l'attention des curieux, mais bien le troisième élément d'un triangle infernal, celui du hip hop anglais. Sur le parfaitement nommé *Gentleman Of Leisure*, ce jeune homme prouve qu'être poli avec les dames dans la vie n'empêche surtout pas de s'amuser à sampler comme un fou et faire danser jusqu'au bout de la nuit dans toute salle, petite ou grande.



A. Pizzicarella



## SPACE RAIDERS

Connaissez-vous Middlesborough ? Située, comme son nom tend à l'indiquer, au milieu de nulle part, cette riante cité britannique a pourtant vu l'éclosion des Space Raiders, trio de Djs électro-techno-rigolos, dont le titre du premier album, sorti cet été, est à lui seul tout un programme : *Don't Be Daft*. Disco, funk, house voire glam se mélangent donc joyeusement tout au long de failles spatio-temporelles habituellement nommées concerts, avec déguisement de rigueur de la part des joyeux animateurs !



Stephen Benn

## ELEKTROTWIST

On sait déjà depuis longtemps que la scène électronique allemande (*Mouse On Mars*, *Tarwater*, *Whirlpool Productions...*) est l'une des plus excitantes en Europe. Elektrotwist vient confirmer cet état de fait. Joerg Meyerink et Uwe Moellhusen traînent leurs guêtres dans ce milieu depuis

des années – aussi bien en tant qu'artistes, performers ou musiciens – mais n'enregistrent sous ce nom que depuis l'été 98. Ces curieux personnages ne se sont imposés aucune barrière et leur électronique marie aussi bien new wave, easy listening, funk et punk. Minimaliste, dansante, inquiétante ou hypnotisante, leur musique – un album, *La Philosophie Dans Le Boudoir (!)* – ne peut laisser de marbre.



DR

## EZEKIEL

Si l'aventure a commencé à quatre, Ezekiel – après quelques premières parties formatrices – s'est rapidement transformé en trio. Sans que sa musique n'en pâtisse. Car armés de sampleurs, amoureux de reggae et d'électronique, Mathieu, Johan et Yann ont mis au point une formule abrasive, qu'ils qualifient eux-mêmes – et à juste titre – de "dub electro ethnique", et qui les rapprocherait de formations telles que *African Head Charge* ou *Audio Active*. Et si le groupe a dû autoproduire son premier mini-Lp, *Equalize It*, gageons qu'il saura vite séduire toute structure sachant que les plus beaux voyages sont souvent musicaux.

# Tribeca

Tribeca75

LE NEWS D'UNE AUTRE  
GÉNÉRATION

**BARJO LATINO**  
ILS NOUS ONT MIS LA FIEEEVRE

NUMERO 21 MENSUEL  
NOVEMBRE 99 15 FRANCS

← MENSUEL 15 FRANCS →

MENSUEL 15 F. EN KIOSQUE

19H45 / 22H00

## CARTE BLANCHE À FRANCK II LOUISE

**MAC. H**  
**THONY MASKOT**  
**FRANCK II LOUISE**  
**THE FLYING STEPS**

FRANCE  
FRANCE  
FRANCE  
ALLEMAGNE

### MAC. H

*Ichi No Kami*

Mac. H est une compagnie rennaise, composée de cinq danseurs et danseuses. Pour *Ichi No Kami* – la première danse des Dieux –, ces jeunes gens ont fait appel au compositeur Jérôme Hippolyte pour obtenir la parfaite harmonie entre la musique et les corps. Inspirée par l'Asie, les arts martiaux et, bien sûr, le hip hop, cette chorégraphie pourrait avoir pour mot d'ordre "la danse engendre la danse".

### THONY MASKOT

*La Vie*

D'origine ivoirienne, Thony Maskot est une figure emblématique de la danse hip hop en France. À l'origine de plusieurs compagnies, formateur de nombre de danseurs, il est également le créateur du premier centre de formation de danse hip hop. Toujours prêt à lutter pour faire reconnaître ce phénomène comme une véritable activité artistique, il a créé ici un projet original – où il danse seul –, avec la complicité de deux piliers de la scène "old school", le nordique Farid Berki et la star américaine de la côte ouest, Pop'n Taco. À noter que la bande-originale est signée... Franck II Louise.

### FRANCK II LOUISE

*Instinct Paradise*

Lorsque la première vague hip hop submerge la France au début des années 80, Franck II Louise est encore adolescent. Immédiatement, il se plonge dans ce monde nouveau. Il apprend à danser, rencontre Afrika Bambaata, part à New York et, surtout, crée le premier groupe de breakdance d'ici, Paris City Breakers. La mode passe mais le jeune homme continue de vivre sa passion au jour le jour. Il s'initie à la technique de Dj, se met à la musique. Aujourd'hui, il compose pour les compagnies de danse les plus prestigieuses de l'Hexagone, comme Käfig (*Récital*) ou Aktuel Force, alors qu'il reste un chorégraphe de choix, travaillant sur maints films publicitaires ou événements spécifiques. Avec *Instinct Paradise*, il crée sa première pièce chorégraphique, qui met en scène trois danseurs. Inspirée par la science-fiction des années 70, cette création pose le problème de l'identité – de son affirmation plutôt – dans un univers où tout semble dépersonna-

lisé, aussi bien dans le microcosme du rap que dans la société actuelle. À l'instar des œuvres kafkaïennes, *Instinct Paradise* montre du doigt cette absurdité et, surtout, prône la connaissance de soi, étape essentielle pour connaître l'ivresse de la liberté universelle.



DR

### THE FLYING STEPS

*Somnambules*

C'est en 92 que Vartan et Amigo, anciens compagnons de route de Storm créent, à Berlin, la compagnie de danse The Flying Steps. Si leur influence majeure vient du hip hop, ils ont su développer un style unique et personnel. Ce que vient confirmer la chorégraphie *Somnambules*, un spectacle qui met en scène la difficulté de vivre dans une société qui ne laisse que peu de place à la douceur, à la liberté. Il s'agit donc à chacun de savoir s'il doit rêver sa vie ou vivre ses rêves...

Dans le hall du Triangle : retransmission de deux spectacles de la compagnie Nathalie Pubelleier, sur une musique originale de Franck II Louise, *Une Touche De Silence* et *Passeur De Lumière*.

Les 2, 3 et 4 décembre de 10h à 12H et de 14H à 19H.

# OFFRE SPÉCIALE TRANSMUSICALES 99

Suivez les Trans au quotidien du 2 au 4 décembre dans Libération



## LIBÉRATION LIVRÉ CHEZ VOUS GRATUITEMENT AVANT 7H30\*\*

afin que vous puissiez  
le lire avant Pierre,  
Paul ou... Serge

**CHAQUE MATIN, SOYEZ PARMIS LES PREMIERS À LIRE LIBÉRATION**  
en vous abonnant et en profitant ainsi du **SERVICE GRATUIT DE PORTAGE À DOMICILE.**

Votre quotidien vous sera alors livré à domicile par porteur spécial avant 7h30\*\*.

De plus, en vous abonnant aujourd'hui, **VOUS BÉNÉFICIEZ DE 2 MOIS POUR LE PRIX D'1**  
sur le tarif habituel (soit 3,50F le numéro au lieu de 7F).

**LIBÉRATION VOUS SUIVRA AUSSI SUR VOTRE LIEU DE VACANCES,**

(en France Métropolitaine) ou nous pouvons suspendre votre abonnement sur un simple appel,  
1 semaine avant votre départ !

\*Service portage : Paris, Ile de France\*\*, Lille, Lyon, Toulouse, Nancy, Metz, Aix-en-P, Bordeaux, Nantes, Rennes.

Le service postal assure la distribution en même temps que votre courrier du jour dans toutes les autres régions de France (sans supplément de prix).

### COUPON D'ABONNEMENT

#### PORTAGE GRATUIT

Livraison à votre domicile ou sur votre lieu de travail

#### OFFRE SPÉCIALE

2 MOIS

POUR LE PRIX D'1

182 F\* AU LIEU DE 364F

**-50%** SOIT 3,50 F  
LE NUMÉRO AU LIEU DE 7 F

À RETOURNER ACCOMPAGNÉ DE VOTRE RÈGLEMENT À LIBÉRATION ABONNEMENT, B 590, 60732 SAINTE GENEVIÈVE CEDEX.

1. Bénéficiez de notre offre de 2 mois pour le prix d'1 :

2 mois : 182 F **Soit 50% d'économie**

2. Choisissez votre mode de règlement

Carte Bancaire n° \_\_\_\_\_ Expire fin : \_\_\_\_\_

Chèque : \_\_\_\_\_ F à l'ordre de SNPC Libération

3. Indiquez vos coordonnées. Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Accès boîte aux lettres :  Libre  Digicode n° : \_\_\_\_\_

Clé (si oui, nous joindre un double)  Autres \_\_\_\_\_ (discretion assurée)

Boîte à lettres :  Nominative  Collective  Du gardien

Signature : \_\_\_\_\_

**SERVICE D'ABONNEMENT RAPIDE PAR TÉLÉPHONE 01 42 76 17 12**

Offre réservée aux nouveaux abonnés, valable jusqu'au 31/12/1999. Délai de mise en service : 10 jours à réception du coupon. Conformément à la loi informatique et libertés, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant. Prix de vente au numéro : 3,50F les samedis et jours fériés. Livraison à domicile gratuite pour tout abonnement souscrit au journal Libération. \*\*A l'exception de quelques communes.

**Libération**

19H00 / 20H00

**LOS CHICHARRONS**  
**feat. RAMON SANTANA**  
**JO KAIAT**  
**DANYEL WARO**  
**PARANDA**

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE  
 FRANCE/MALI  
 RÉUNION  
 BÉLIZE

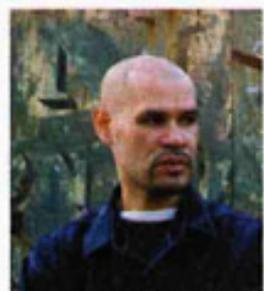
20H00 / 20H45

21H15 / 22H05

22H35 / 23H25

### LOS CHICHARRONS feat. RAMON SANTANA

Ramon Santana, originaire de la République Dominicaine, a joué depuis ses débuts en 78 aux côtés des plus fameux Dj's de notre époque (Mantronix, Howie B., Monkey Mafia, Fatboy Slim, etc...) mais ne sort que très rarement des disques. Associé au danois Morten Varano (du groupe électro-pop Puddu Varano) et l'initiative de Tim Love Lee, il a cependant enregistré dernièrement sous le nom de Los Chicharrons l'excellent album *Bongo Heaven Conga Hell*. Nul doute qu'il l'intégrera à son set où cohabitent jazz, disco, électro, reggae, funk, rock psychédélique et hip hop dans un mélange qui ressemble furieusement aux années 90.



5

### JO KAIAT feat. CHEIK FATAMADY KONE et OUSMANE KEITA

Evoquer Jo Kaiat, ce pianiste virtuose, c'est appréhender un jazz passé au crible des musiques du monde. Son dernier album, l'excellent *Departures*, est double. D'un côté, *Destination New Delhi* a été enregistré avec des musiciens indiens. De l'autre, *Destination Bamako* intègre ses inspirations africaines. Et c'est cette facette de son art que Jo Kaiat, en compagnie de Ousmane Keita et Cheick Fantamady Koné (aux percussions), viendra présenter à Rennes.



G. Tondini



DR

### DANYÈL WARO

Danyèl Waro est la voix de la Réunion, celle des temps anciens quand les noirs vivaient encore dans les fers de l'exclavage. Porte-voix du maloya - une

sorte de blues, entre danse extatique et chant rituel sur fond de percussions de fortune - Waro, accompagné de quatre chanteurs-percussionnistes se défend de moderniser cette musique ancestrale (il fabrique lui-même ses instruments) et reste attaché à la pratique traditionnelle de son art. Un gage d'authenticité.



DR

### PARANDA

La Paranda est à la fois rythme et genre musical, née sur les côtes caraïbes, créée par les esclaves et qui a connu son apogée au début du siècle dernier. Quant au groupe, ce sont neuf musiciens, âgés de 27 à 94 ans (!), derniers "passeurs" d'un style tombé aujourd'hui en désuétude, qui se sont retrouvés pour participer à l'enregistrement de cet *Africa In Central America*, disque qui prend déjà valeur de documentaire et où s'enchevêtrent influences africaines, cubaines, américaines, pour une musique où les percussions et la guitare acoustique sont les véritables chefs d'orchestre.

23H55 / 00H45  
01H15 / 02H05  
02H35 / 03H25  
03H55 / 04H45

**MACY GRAY**  
**JUNGLE BROTHERS**  
**MARDI GRAS B.B.**  
**TONY ALLEN**

ÉTATS-UNIS  
ÉTATS-UNIS  
ALLEMAGNE  
NIGÉRIA



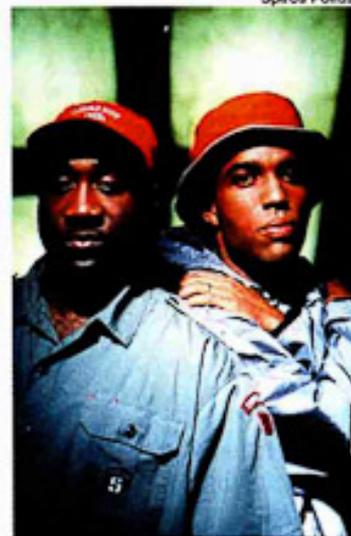
Stéphane Sednaoui

### MACY GRAY

Pour beaucoup, Macy Gray est l'une des incontestables révélations de l'année 99. Il suffit d'écouter chanter cette jeune femme noire, que d'aucuns ont déjà comparé à Billie Holiday, pour tomber sous le charme.

Pianiste habituée des sessions d'enregistrement et rompue à l'exercice de la scène (elle possède son propre club à Hollywood), elle a réalisé avec *On How Life Is* un très beau premier album, où la tradition (celle des Sly Stone, Marvin Gaye et autres Stevie Wonder) rencontre le présent (hip hop, r'n'b) pour un disque de soul en forme de diamant brut. Un diamant qui promet de briller de tous ses feux sur la grande scène de la Liberté.

Spiros Politis



### JUNGLE BROTHERS

Novateurs depuis leurs débuts en 1988, les deux compères des Jungle Brothers, Afrika et Mike, ont déjà tout associé un jour ou l'autre à leur hip hop avant-gardiste : house, jazz, drum'n'bass, funk... Aujourd'hui, ils viennent de sortir un étonnant cinquième album, haut en couleur, *Vip*, produit par un des meilleurs représentants du big

beat anglais exilé à New York, Alex Gifford de Propellerheads. Ce sont donc de véritables légendes vivantes de la scène rap américaine qui viendront dynamiser la scène de la Liberté Bas.

### MARDI GRAS BB

C'est en 1994, à Mannheim, en Allemagne, qu'Uli "Reverend" Krug décide de lancer l'aventure de Mardi Gras BB. Son esprit – et ses oreilles – sont déjà depuis longtemps tournés vers les bayous de la Louisiane et le quartier français de La Nouvelle-Orléans. Avec une section de cuivre étoffée (sept membres) et deux batteurs, cet homme joue un rock trempé de blues, gorgé de funk, et élevé au gospel. Complètement décalée, parfois sauvage, la musique de ce groupe hors norme pourrait parfois évoquer celle du légendaire Dr John ou celle d'un Tom Waits sévèrement givré. Et, bien évidemment, ce



Thorsten Klaspach

"Reverend" prêche toujours sa meilleure parole dès qu'il monte sur une scène...

### TONY ALLEN

Pendant dix ans, Tony Allen fut batteur au sein d'Africa 70, groupe qui accompagnait le légendaire Fela Kuti, inventeur de l'afro beat, musique sensuelle et débridée. Il est donc l'un des mieux placés pour perpétuer cette tradition. Mais, plutôt de s'en-

Pascal Sacieux



goncer dans un passéisme barbant, l'homme a décidé de s'entourer de jeunes musiciens et du producteur Doctor L. L'union entre la rigidité électronique et la chaleur des rythmes frise la perfection sur l'album *Black Voices*. Tony Allen, rompu à l'exercice de la scène, n'aura ici qu'un seul but avec ses compositions torrides : faire onduler les corps.

# LIBERTE HAUT (03) VENDREDI DÉCEMBRE

21H00 / 22H00  
22H00 / 22H50  
23H20 / 00H10

**DJ MORPHEUS**  
**MUKTA**  
**CINEMATIC ORCHESTRA** BELGIQUE  
FRANCE  
GRANDE-BRETAGNE



## DJ MORPHEUS

Que ce soit à Rennes, Tel-Aviv ou Bruxelles, Dj Morpheus est une légende. Rennes, puisque celui qui est le seul invité permanent des Trans y a livré son premier concert français du temps de Minimal Compact. Tel-Aviv, parce que cet Israélien de naissance, citoyen du monde par goût et conviction, y a pratiquement introduit d'une façon ou d'une autre toutes les musiques qui comptent aujourd'hui. Bruxelles, enfin, où ce directeur artistique aux oreilles affûtées, lié au label belge Crammed, continue d'animer une émission de radio devenue série de compilations, les fameuses *Freezone*, dont le sixième volume vient de paraître. Une légende, on vous dit.

Philippe Lévy



## CINEMATIC ORCHESTRA

Jonathan Swinscoe est Cinematic Orchestra. De ses jeunes années dans un groupe de hardcore expérimental, il a gardé le sens des rencontres imprévues, comme celle entre jazz et électronique. Sorti sur Ninja Tune, le label de Coldcut, son premier album *Motion* réussit, grâce à l'apport de musiciens extérieurs et au talent mélodique de ce cinéaste sonore, à sonner de façon évidente. Du coup, l'épreuve de la scène, d'ordinaire si redoutée, devrait servir d'écran aux compositions d'une formation décidément pas comme les autres.



B. Gargis Garger

## MUKTA

Dernière le projet Mukta ("perle" en sanskrit), se cachent Simon Marie, un contrebassiste jazz aux idées larges (croisé aux côtés de Philippe Katerine), et Brigitte Menon, une virtuose du sitar. En compagnie d'un trompettiste et d'un batteur, le duo a réussi à rapprocher l'Orient de l'Occident sur un excellent premier album, *Indian Sitar & World Jazz*. En concert, la musique du groupe prend une dimension extatique.

00H40 / 01H30  
02H00 / 02H50  
03H20 / 04H10  
04H10 / 06H00

**ME ONE**  
**ZUCO 103**  
**TITAN**  
**LONDON ELEKTRICITY**

ÉTATS-UNIS  
PAYS-BAS/BRÉSIL  
MEXIQUE  
GRANDE-BRETAGNE



## ME ONE

Me One a beau avoir vingt-huit ans, sa vie est déjà bien remplie. Jamaïcain d'origine, fils d'un pasteur pentecôtiste, il grandit au Pays De Galles, mais découvre le hip hop lors de voyages dans sa famille à New York. Le premier album de Me One, *As Far As I'm Concerned*, qui sortira en début d'année prochaine, reflète parfaitement cette double (triple ?) culture, entre chanson et rap, avec la participation de Guru de Gang Starr, deux membres de The Roots et Lil Dap des trop méconnus Group Home. Autant dire que, sur scène, Eric Martin, ou plutôt Me One, se réincarne en véritable homme-orchestre.



Sannah De Zwart

## ZUCO 103

Zuco 103, c'est d'abord l'étonnante réunion de trois personnes aux origines diverses, le Néerlandais Stefan Kruger (batterie,

samples), l'Allemand Stefan Schmid (clavier) et la Brésilienne Lilian Vieira (chant). C'est surtout le mariage parfait entre la rigueur rythmique de l'électronique, les improvisations du jazz et la sensualité d'une voix latine. Autant d'éléments que l'on retrouve sur *Outro Lado*, premier album chaleureux et enivrant, qui offre un second souffle à la musique brésilienne (bossa ou samba) alors que le trio, aidé par quatre musiciens additionnels, offre sur scène des prestations que l'on sait déjà passionnées.

## TITAN

Il s'en passe des choses sous le soleil de Mexico. La preuve ? Titan, trio formé en 95 sur les cendres d'un groupe culte en son pays, les controversés Melamina Ponderosa. Après une première collaboration infructueuse sur une major, le groupe s'exile à Los Angeles, pour travailler et peaufiner une formule où l'électronique la plus expérimentale épouse les sonorités les plus organiques. Pour son premier album, *Elevator*, le groupe a trouvé en Sukia (des protégés de Beck) ou Michael Franti (ex-Disposable Heroes et Spearhead, les habitués des Trans s'en souviennent) des collaborateurs de choix alors que les Beastie Boys font des pieds et des mains pour sortir



ce disque sur leur label Grand Royal. Titan va démontrer sur scène qu'il est bien plus qu'une curiosité exotique, le temps d'une prestation que l'on présente... titanique.

## LONDON ELEKTRICITY

C'est en 1993 que Tony Colman et Chris Goss se rencontrent pour la première fois. Le premier joue dans le groupe acid jazz Izit, le second se partage entre la célèbre boutique Soul Jazz Records, où il est vendeur, et ses études de graphisme. Ils montent ensemble le label Tongue & Groove, avant de créer la structure Hospital pour abriter leur première collaboration musicale, London Elektriccity. En juin dernier, la sortie de *Pull The Plug* a propulsé Colman et Goss sur le devant de la scène



drum'n'bass. Un genre qui se (re)découvre un futur grâce au duo qui y intègre des emprunts au jazz, à la musique de film ou au funk.

# PROGRAMMATION 99

(02) JEUDI  
DÉCEMBRE

## LIBERTÉ

- BAS**
- 19H00 / 19H45 ZIMPALA : BNX & WALTER\* (FR)  
\*plus avec chaque groupe
  - 19H45 / 20H30 ANJEL I.K. (BRETAGNE)
  - 21H00 / 21H45 TEKAMELI (FR)
  - 22H15 / 23H05 RIZWAN & MUAZAM QAWWALI (PAKISTAN)
  - 23H35 / 00H25 THE ARSONISTS (USA)
  - 00H55 / 01H45 PUBLIC ENEMY (USA)
  - 02H15 / 03H05 NO SMOKING (SERBIE)
  - 03H35 / 04H25 THE BELLRAYS (USA)
  - 04H55 / 05H45 SONA FARIQ (GB)

## HAUT

- 21H00 / 22H00 DJ WAVE (FR)
- 22H00 / 22H50 RIPLEY (FR)
- 22H50 / 23H20 DJ WAVE (FR)
- 23H20 / 00H10 SUPER COLLIDER (GB)
- 00H10 / 00H40 DJ YOSHINORI SUNAHARA (JAPON)
- 00H40 / 01H30 DEMOLITION DOLLS RODS (USA)
- 01H30 / 02H00 DJ YOSHINORI SUNAHARA (JAPON)
- 02H00 / 02H50 BRASSY (GB)
- 02H50 / 03H20 DJ YOSHINORI SUNAHARA (JAPON)
- 03H20 / 04H10 MEL-TEL-SHO (FR)
- 04H10 / 06H00 LE HAMMOND INFERNO (ALL)

(03) VENDREDI  
DÉCEMBRE

## LIBERTÉ

- BAS**
- 19H00 / 20H00 LOS CHICHARRONS\*  
feat. Dj Ramon Santana (REP. DOMINICAINE)
  - 20H00 / 20H45 JO KAJIAT feat Chek Fatgmedy  
Kone & Ousmane Kelta (FR/MALI)
  - 21H15 / 22H05 DANYEL WARO (RÉUNION)
  - 22H35 / 23H25 PARANDA (BÉLIZE)
  - 23H55 / 00H45 MACY GRAY (USA)
  - 01H15 / 02H05 JUNGLE BROTHERS (USA)
  - 02H35 / 03H25 MARDI GRAS B.B. (ALL)
  - 03H55 / 04H45 TONY ALLEN (NIGÉRIA)

## HAUT

- 21H00 / 22H00 DJ MORPHEUS (BELGIQUE)
- 22H00 / 22H50 MUKTA (FR)
- 22H50 / 23H20 DJ MORPHEUS (BELGIQUE)
- 23H20 / 00H10 CINEMATIC ORCHESTRA (GB)
- 00H10 / 00H40 DJ MORPHEUS (BELGIQUE)
- 00H40 / 01H30 ME ONE (USA)
- 01H30 / 02H00 DJ MORPHEUS (BELGIQUE)
- 02H00 / 02H50 ZUCO 103 (HOLL/BRESIL)
- 02H50 / 03H20 DJ MORPHEUS (BELGIQUE)
- 03H20 / 04H10 TITAN (MEXIQUE)
- 04H10 / 06H00 LONDON ELECTRICITY (GB)

(04) SAMEDI  
DÉCEMBRE

## LIBERTÉ

- BAS**
- 22H00 / 23H15 RHYTHM MASTERS (GB)
  - 23H15 / 00H30 DJ SCISSORICKS (GB)
  - 00H30 / 01H30 COLDCUT (GB)
  - 01H30 / 04H00 LEFTFIELD DJ set feat. Leftfield's Paul Daley,  
with Nick Rapacciofi & MC Cheshire Cat (GB)
  - 04H00 / 05H00 GROOVE ARMADA (GB)
  - 05H00 / 07H00 DEEP DISH (USA)
  - 07H00 / 08H00 KEN ISHII (JAPON)
  - 08H00 / 10H00 FUEL feat. Tipper & Freq Nasty (GB)

## HAUT

- 23H00 / 00H00 DJ NETIK (FR)
- 00H00 / 01H00 SAIAN SUPA CREW (FR)
- 01H00 / 02H00 ADOR (USA)
- 02H00 / 03H00 THE BEAT JUNKIES feat. J. Rocc  
& DJ Babu (USA)
- 03H00 / 04H00 QUANNUM feat. Blackalicious & Larynx (USA)
- 04H00 / 05H00 JAKA DIT JAY & CYRIL MAN (FR)
- 05H00 / 06H00 THE EGG (GB)
- 06H00 / 08H00 FREDDY FRESH (USA)
- 08H00 / 10H00 DEF CUT (SUISSE)

**(02)** JEUDI  
DÉCEMBRE

**VILLEJEAN**

- 16H30 / 17H00 RUBIN STEINER & PLACIDO\* (FR)  
\* plus entre chaque groupe
- 17H00 / 17H50 CAMPAG VELOCET (GB)
- 18H20 / 19H10 A (GB)
- 19H40 / 20H30 BLINK 182 (USA)
- 21H00 / 21H50 CRAZY TOWN (USA)

**(03)** VENDREDI  
DÉCEMBRE

**ANTIPODE**

- 16H30 / 17H00 DJ NEVA\* (FR)  
\* plus entre chaque groupe
- 17H00 / 17H50 JADELL (GB)
- 18H20 / 19H10 SPACE RAIDERS (GB)
- 19H40 / 20H30 ELEKTROTWIST (ALL)
- 21H00 / 21H50 EZEKIEL (FR)

**TRIANGLE**

- 19H45 / 22H00 CARTE BLANCHE À FRANCK II LOUISE  
MAC. H  
THONY MASKOT  
FRANCK II LOUISE  
THE FLYING STEPS

**THÉÂTRE DU VIEUX ST ETIENNE**

L'ILE ÉLECTRIQUE # 2  
"WHAT'S NOT IMPORTANT"

Du 30 novembre au 4 décembre 1999 avec :  
COMPAGNIE CHRISTINE LE BERRE /  
KATERINE / BOSCO / WILLIAMS TRAFIC  
PINK ICED CLUB / AMOR BELHOM DUO / CORE DUMP  
ET INVITÉS...

**(04)** SAMEDI  
DÉCEMBRE

**ANTIPODE**

- 16H30 / 17H00 NOVO NAVIS\* (FR)  
\* plus entre chaque groupe
- 17H00 / 17H50 LUKE VIBERT & BJ COLE (GB)
- 18H20 / 19H10 ARLING & CAMERON (HOLL)
- 19H40 / 20H30 APRIL MARCH (USA)
- 21H00 / 21H50 BADLY DRAWN BOY (GB)

**CITÉ**

- 19H00 / 20H00 GRAND POPO FOOTBALL CLUB\* (FR)  
\* plus entre chaque groupe
- 20H00 / 21H20 ÉTANT DONNÉS & THEE MAJESTY (FR/GB)
- 21H50 / 22H40 CHARGED feat. B. Laswell, E. Bernucchi  
& T. Kondo (USA/IT/JAPON)
- 23H10 / 00H00 LE TONE (FR)
- 00H30 / 01H20 THE ALL SEEING I (GB)

**VILLAGE**

JEAN-LOUIS 2000  
AU MILLIEU DES CHOSES

**L'AIRE LIBRE**

THEO MAKOLA  
"LA CHANSON DU ZORRO ANGLAOU"  
Création à l'Aire Libre - Saint-Jacques-De-La-Lande  
Du 30 novembre au 4 décembre 1999

16H30 / 17H00  
17H00 / 17H50  
18H20 / 19H10  
19H40 / 20H30  
21H00 / 21H50

**NOVONAVIS**  
**LUKE VIBERT & BJ COLE**  
**ARLING & CAMERON**  
**APRIL MARCH**  
**BADLY DRAWN BOY**

FRANCE / JAPON  
GRANDE-BRETAGNE  
PAYS-BAS  
ÉTATS-UNIS  
GRANDE-BRETAGNE



Arnaud Meyer

## NOVO NAVIS

Duo funk étudiant, Navis naît en 1996. Mais ce n'est qu'avec l'arrivée d'Aï Maeda, jeune Japonaise expatriée à Paris, que Cédric Monnet et Jean-François Noyon sabordent Navis pour mieux se transformer en Novo Navis, non sans avoir auparavant collaboré avec Katerine ou Doriand. Avec la

sortie de l'album *Populations*, le trio donne dans le groove épique et la ritournelle bien sentie.

## LUKE VIBERT & BJ COLE

Voilà une rencontre a priori improbable entre Luke Vibert, Dj britannique également connu sous les noms de Plug et Wagon Christ, et Bj Cole, compatriote et guitariste vétéran spécialiste de la guitare "pedal steel", accompagnateur sur scène de The Verve. Mais Luke Vibert est ainsi, toujours prêt à se remettre en question et, mieux encore, à



Joe Dilworth

tenter de nouvelles expériences. Celle-ci, qui augure d'un prochain album à quatre mains pour platines et six-cordes, s'annonce explosive !



OR

## ARLING & CAMERON

L'an dernier, Richard Cameron, avec Karin Ras, avait su chauffer le public de la Cité, avec un set Dj original et enlevé. Cette fois, l'homme revient en compagnie de Gerry Arling, son partenaire sur disque et

sur scène. Ces deux lascars viennent d'achever leur deuxième opus, *Music For Imaginary Films*. Entre électro rigolote et samples malins, entre pop et rock, second degré et efficacité, ce duo pas comme les autres, accompagné par Fay Lovsky (theremin) et Ian Klug (flûte, clarinette), se fera un malin plaisir de communiquer sa bonne humeur.



James Minchin

## APRIL MARCH

Cette délicieuse Américaine voue depuis belle lurette un amour sans bornes à notre pays. Après avoir étudié le français puis évolué dans quelques formations punk, April March découvre notre patrimoine musical et adore ces chères années 60, Françoise Hardy ou

Serge Gainsbourg, qu'elle a repris, en 95, sur le mini-album *Gainsbourg'sion*. Devenu l'égérie du label qui monte, Tricatel, c'est sous l'égide du fantasque Bertrand Burgalat – qui l'accompagne sur scène – qu'elle a en partie enregistré son nouvel Lp, gorgé d'une pop aux accents "yé yé" mais à la production moderne.



Jon Shard

## BADLY DRAWN BOY

Attention génie ! En cinq singles, Damon Gough, alias Badly Drawn Boy, a su redorer le blason d'une pop anglaise moribonde. Toujours décalées, les compositions de ce drôle de zèbre – repéré sur le *Psyence Fiction* d'UNKLE – étonnent par leur limpidité mélodique et l'intelligence de leurs arrangements, empruntant ici à la bossa, là au punk. Sûr que ce garçon, accompagné sur scène par trois amis, donnera, pour sa première apparition française, une prestation à la hauteur des espoirs placés en lui.

# RADIKAL

LE MAGAZINE DU MOUVEMENT HIP-HOP

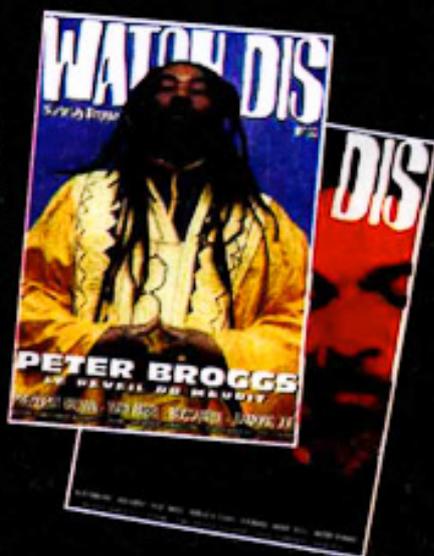
RADIKAL STYLE QUI FAIT MAL !



**RADIKAL,**  
C'EST 116 PAGES  
SUR LA CULTURE  
HIP-HOP  
( RAP, DANSE,  
DJ, GRAFFITI... )  
INTERVIEWS,  
GROS PLAN,  
DOSSIERS,  
CHRONIQUES...

**WATCH DIS**  
TV & Paper

NOVATEUR, AUTHENTIQUE,  
LE SUPPLÉMENT DÉTACHABLE  
GRATUIT **WATCH DIS**  
C'EST 32 PAGES SUR LA  
CULTURE REGGAE ET SES  
DIFFÉRENTES TENDANCES  
(ROOTS , RAGGA, DUB...)



LE MAGAZINE RADIKAL DISPONIBLE TOUS LES 5 DU MOIS  
CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX.  
132 PAGES D'INFORMATIONS + 2 POSTERS GÉANTS  
POUR 25 FRANCS SEULEMENT!

19H00 / 20H00  
20H00 / 21H20  
21H50 / 22H40  
23H10 / 00H00  
00H30 / 01H20

**GRAND POPO FOOTBALL CLUB  
ÉTANT DONNÉS & THEE MAJESTY  
CHARGED  
LE TONE  
THE ALL SEEING I**

FRANCE  
FRANCE / GB  
IT / JAP / USA  
FRANCE  
GB



Youri Lanquett

### GRAND POPO FOOTBALL CLUB

Pour Nicolas Errera et Ariel Wizman, animateur sur Radio Nova et Canal +, la vie a toujours été un long fleuve tranquille. L'un était élève au lycée Montaigne à Paris, l'autre, pion. Quelques années plus tard, l'élève, devenu musicien accompli, rejoint le maître, Dj inénarrable,

dans ce fameux duo Grand Popo. Et le single *Each Finger Has An Attitude* prouve que la musique électronique peut être rigolote.



DR

### ÉTANT DONNÉS & THEE MAJESTY

Combinant performance et musique, Étant Donnés (soit Éric et Marc Hurtado) vient de sortir son album le plus abouti, l'excellent *Re Up*, qui bénéficie des participations d'Alan Vega (Suicide), Lydia Lunch et Genesis P. Orridge (Throbbing Gristle, Psychic TV).

C'est donc tout naturellement que ce dernier – trop heureux de pouvoir présenter son dernier projet en date, Thee Majesty, en collaboration avec Bryn Dall – a répondu à l'invitation des deux frères pour un concert que l'on pressent unique, entre poésie érotique et musique expérimentale.



Miss Jackie



Bruna Rotunno



Bruna Rotunno



DR

### CHARGED feat. E. BERNOCCHI, T. KONDO & B. LASWELL

Des aventuriers. Voilà ce que sont pour la musique l'italien Eraldo Bernocchi, le japonais Toshinori Kondo et l'américain Bill Laswell, peu avares de leurs efforts lorsqu'il s'agit de dynamiter les conventions. Le premier est un maître en matière de samples, rythmes et autres bidouillages électroniques, le second, un trompettiste de renom et le dernier, un virtuose de la basse. Leur complémentarité, remarquée sur *Charged*, album organique et somptueux, devrait se transformer en magie sur la scène du Liberté.

### LE TONE

Prodige du bricolage électronique, Le Tone a réalisé *Le Petit Nabab*, un premier album porté par le mini-tube *Joli Dragon* et qui explore de nouvelles contrées sur fond de



DR

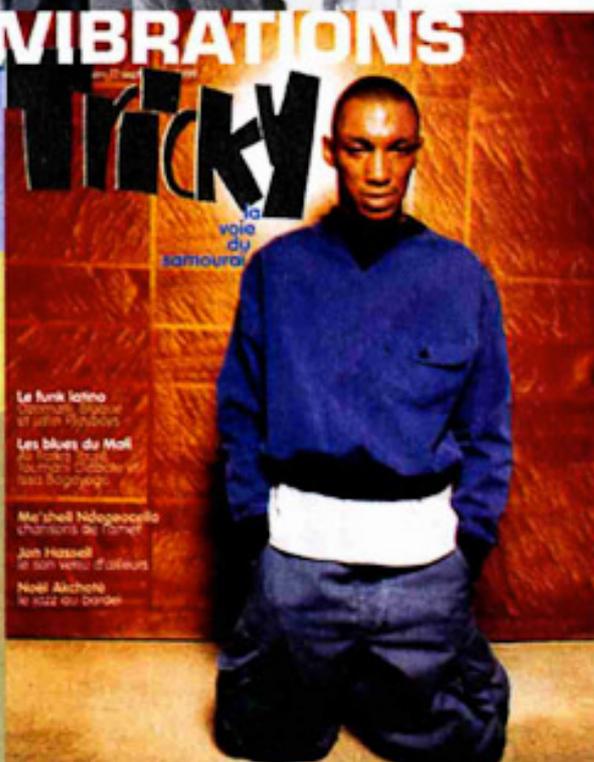
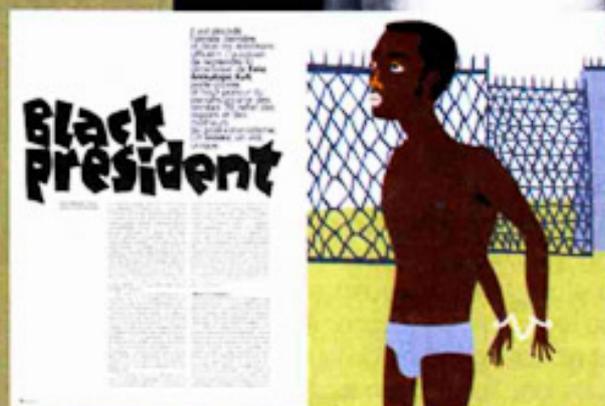
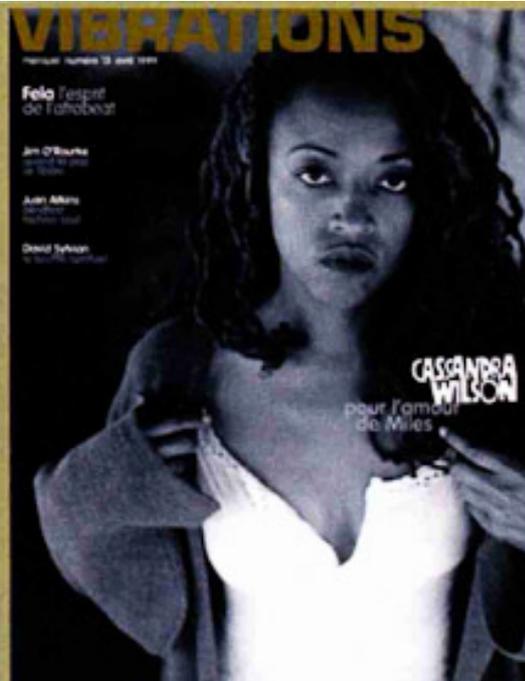
hip hop instrumental, de dub ou de musique concrète. Sur scène, accompagné de trois musiciens, le garçon en profite pour étoffer sa musique de sonorités techno-pop. Le Tone, récemment signé pour l'Angleterre sur le label Creation, saura donner le ton !

### THE ALL SEEING I

Incroyable... L'un des meilleurs albums pop de l'année a été conçu par trois gourous de la scène électronique de Sheffield ! Aidés par les présences exceptionnelles de Jarvis Cocker (Pulp), Phil Oakey (Human League) ou Stephen Jones (Babybird), Dj Parrot, Jason Buckle et Dean Horner ont réussi, avec *Pickled Eggs & Sherbet*, un coup de maître. Et ce collectif hors normes pourrait être l'une des révélations des Trans 99.



Rankin



RETROUVEZ CHAQUE MOIS L'ESPRIT DES TRANSMUSICALES DANS VIBRATIONS

Renvoyez ce coupon  
et vous recevrez  
gratuitement et sans  
engagement un  
numéro de  
**VIBRATIONS**

Hi-média  
Magazine Vibrations  
8, Boulevard Ménéilmontant  
75020 PARIS

mes musiques préférées:

la soul, le funk  le hip hop  le jazz  les musiques du monde  les musiques électroniques  autres: \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_

téléphone \_\_\_\_\_

22H00 / 23H15  
23H15 / 00H30  
00H30 / 01H30  
01H30 / 04H00

**RHYTHM MASTERS**  
**DJ SCISSORKICKS**  
**COLDCUT**  
**LEFTFIELD DJ SET**

GRANDE-BRETAGNE  
GRANDE-BRETAGNE  
GRANDE-BRETAGNE  
GRANDE-BRETAGNE

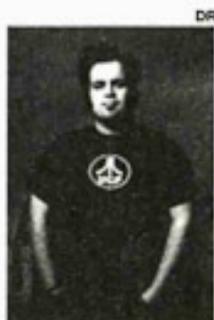
## RHYTHM MASTERS

Malgré une absence certaine de modestie, force est de constater que Rhythm Masters n'a pas usurpé son nom. Car, depuis cinq ans maintenant, Robert Chetcuti et Steve McGuinness forment l'une des paires de remixeurs les plus en vue. Que ce soit pour Michael Jackson, Todd Terry, INXS, Armand Van Helden, 2 Unlimited, Jungle Brothers ou Art Of Noise (entre autres), les deux hommes n'ont pas leur pareil pour transformer n'importe quel morceau en bombe pour dancefloor. Terriblement efficace sur scène, Rhythm Masters met un point d'honneur à jouer live, et sans machine, des compositions taillées pour danser.



## DJ SCISSORKICKS

Fleuron du jeune label anglais Fused & Bruised spécialisé dans le bigbeat, Anthony Chapman, alias Dj Scissorkicks, a assimilé tous les éléments du genre, de Prodigy à Fatboy Slim, sur un premier album, *Video Computer System*, à l'énergie communicative. Ainsi, lors de son Dj set, il fera parler la poudre avec ses breakbeats furieux, ses voix vocodorisées et ses filtres en tout genre.



## COLDCUT

Le plus dur pour des pionniers, c'est de s'inscrire dans la longévité. Après douze ans d'existence, Matt Black et Jonathan More ont réussi leur pari. Eux qui ont connu très tôt les joies du succès et l'argent facile des remixes ont su tirer les leçons de leurs déboires consécutifs avec les majors. Ils ont donc fondé leur propre label, Ninja Tune, afin de bénéficier d'une totale liberté artistique. C'est cette liberté qui fait sur scène le sel de Coldcut, éternel poil à gratter d'une scène électronique anglaise, roi du collage sonore et novateur.



## LEFTFIELD DJ SET feat. LEFTFIELD 's P. DALEY with N. RAPPACIOLI & MC CHESHIRE CAT

Quatre ans se sont écoulés entre l'inaugural *Leftfism* et un deuxième album *Rhythm & Stealth*, mais de remixes en collaborations avec l'ex-Sex Pistols et P.I.L. John Lydon, David Bowie ou Afrika Bambaataa, Leftfield n'a pas perdu son temps. La présence aux Transmusicales de Paul Daley, accompagné au "mike" par MC Cheshire Cat et aux platines par Nick Rappacioli, clavier sur les tournées du groupe, mais aussi moitié de Pushflange, est d'autant plus événementielle que les prestations des membres du collectif londonien sont rares.

04H00 / 05H00  
 05H00 / 07H00  
 07H00 / 08H00  
 08H00 / 10H00

**GROOVE ARMADA**  
**DEEP DISH**  
**KEN ISHII**  
**FUEL**

GRANDE-BRETAGNE  
 ÉTATS-UNIS  
 JAPON  
 GRANDE-BRETAGNE



Jamie Beeden

### GROOVE ARMADA

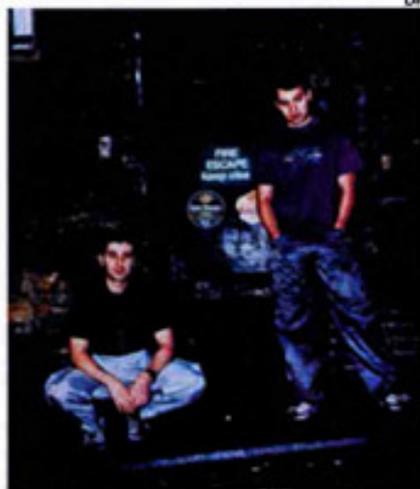
Groove Armada ou le paradoxe fait nom. Pour Tom Findlay et Andy Cato, les deux équipiers de cette traversée des musiques rythmiques, entre jazz, funk et house, l'aventure a beau avoir commencé

dans les clubs de Cambridge et Londres, leur second album *Vertigo*, sorti cet été, s'est imposé tout en douceur comme le compagnon idéal des écoutes sur canapé. Sur scène, changement de décor, une demi-douzaine d'amis rejoignent deux Djs qui sont avant tout des vrais musiciens et savent s'en rappeler pour mieux partir à la découverte de nouveaux rivages.

### DEEP DISH

Ce duo formé d'Ali Shirazinia et Sharam Tazebi, d'origine iranienne mais qui habite Washington, a déjà remixé Janet Jackson, collaboré avec Carl Craig et produit un titre sur le dernier *Everything But The Girl*. Après *Junk Science*, premier album sorti l'an passé, ces deux Djs viennent de mixer *Yoshiesque*, une collection d'hymnes

deep house qu'ils se font une joie de jouer à travers le monde aux côtés de Danny Tenaglia ou Armand Van Helden, qui les tient pour ses probables successeurs.



### KEN ISHII

Le Japon est le pays de la technologie et Ken Ishii le prophète de la techno nipponne. S'il enregistre également sous le pseudo de Flare, il a surtout composé la musique officielle des Jeux Olympiques de Nagano et vient de sortir *Sleeping Madness*, un nouvel album pour le compte du prestigieux label belge R&S. Sur scène,

soutenu par un compatriote percussionniste, il réussit l'exploit de transformer sa musique froide et martiale en transe minimaliste et funky.

### FUEL feat. TIPPER & FREQ NASTY

Le label Fuel s'est fait connaître par son "sound system" sur roues, en fait une Dodge Challenger 1970, équipée d'un surpuissant autoradio, afin de propager sa bonne musique. Tipper, Dave, de son prénom, se partage de façon quasi schizophrène entre electronica à la Warp et climats travaillés façon Craig Armstrong, le tout dopé aux infrabasses. Quant à Freq Nasty, il vient de sortir *Freq's, Geeks & Mutilations*, premier album du même tonneau, nettement plus hip hop, pour mieux accompagner son

nouvel ami à travers les rues de Rennes le temps de quelques interventions sonores et saignantes. En voiture !



# LIBERTE HAUT (04) SAMEDI DÉCEMBRE

23H00 / 00H00  
00H00 / 01H00  
01H00 / 02H00  
02H00 / 03H00

**DJ NETIK**  
**SAIAN SUPA CREW**  
**A.D.O.R.**  
**THE BEAT JUNKIES**  
**FEAT. J-ROCC ET BABU**

FRANCE  
FRANCE  
ÉTATS-UNIS  
ÉTATS-UNIS



OR

## DJ NETIK

Incontestablement, du haut de ses dix-sept ans, Olivier Briseperre, alias Dj Netik, sera le plus jeune artiste présent cette année aux Transmusicales. Et pourtant, malgré son jeune âge, ce Rennais féru de

hip hop affiche déjà une technique parfaite – scratches et pass pass sont ses armes de prédilection – et il s'est déjà fait remarquer au sein du collectif de Dj's Kalibre 33 et pour ses cassettes mixées (en particulier *Area 0* et *Ton Dj Va Crack-er*), impressionnantes de fluidité et de maturité. S'orientant de plus en plus vers la composition, il aura certainement à cœur de présenter, sur la scène du Liberté, le fruit de son travail estival.

## SAIAN SUPA CREW

Ce collectif parisien – six Mc's, deux Dj's et deux choristes – se démène comme un beau diable pour faire souffler un vent nouveau dans l'univers rigide du hip hop français. Son épatant premier album, *KLR*, ainsi intitulé en hommage à un ami disparu, montre les diverses facettes des talents respectifs (hip hop, ragga, r'n'b...) de ces huit protagonistes. Drôles et décalés, leurs textes s'appuient sur des samples ludiques et une production des plus solides, qui doivent autant à De La Soul qu'à Busta Rhymes.



OR

## A.D.O.R.

Des Beatnuts à Marley Marl, le parcours d'A.D.O.R. permet de remonter le cours du hip hop new-yorkais au sens le plus noble du terme. Bien qu'encore jeune, A.D.O.R. se pose en champion du style "old skool" sur son premier album *Shock Frequency*, produit par Diamond D, à l'origine du son des Fugees, et Pete Rock. Un sacré tandem qui n'en met que plus en valeur A.D.O.R., au phrasé parfois proche de celui de A Tribe Called Quest.



OR



## BEAT JUNKIES feat. J-Rocc et Babu

Originaires de Los Angeles et de San Francisco, les Beat Junkies sont sans

conteste l'une des plus fantastiques réunions de Dj's hip hop qui sévit à l'heure actuelle. C'est en 1992 que J-Rocc et Dj Babu lancent l'aventure, avec six autres compagnons, avant que ne les rejoignent, quelques mois plus tard, les dénommés Shortkurt et D-Styles, qui officient également aujourd'hui au sein des fameux Invisible Skratch Pikz, qui avaient si bien su enflammer les Trans 97. Orfèvre en scratches et roi des... beats assassins, ce collectif se distingue dans toutes les activités possibles et imaginables, des fameux tournois aux exhibitions en passant par la production. Une leçon de dextérité annoncée.

03H00 / 04H00  
 04H00 / 05H00  
 05H00 / 06H00  
 06H00 / 08H00  
 08H00 / 10H00

**QUANNUM**  
**JAKA DIT JAY & CYRIL MAN**  
**THE EGG**  
**FREDDY FRESH**  
**DEF CUT**

ÉTATS-UNIS  
 FRANCE  
 GRANDE-BRETAGNE  
 ÉTATS-UNIS  
 SUISSE



### QUANNUM

Dignes descendants des collectifs marquants du hip hop - des Native Tongues au Wu Tang Clan -, les Dj's et Mc's de Quannum ont su développer un son, une image et une attitude

originale et exemplaire. Chef de file de la bande, Dj Shadow, a guidé ses amis Lateef et Lyrics Born, tous deux Mc's virtuoses reconnus au sein de Latyrx, ainsi que The Gift Of Gab et Chief Xcel, respectivement Mc et Dj/producteur de Blackalicious, vers la voie du succès et de la reconnaissance des amateurs de rap hors normes. L'inventivité de *Spectrum*, premier chef-d'œuvre enregistré sous couvert de cette identité, repousse une nouvelle fois les limites du genre et montre toute l'étendue du talent du plus brillant posse de ces dernières années.

### JAKA DIT JAY & CYRIL MAN

Invités de dernière minute, Jaka Dit Jay et Cyril Man ne sont pas des inconnus pour tous les habitués du Chantier, haut lieu rennais des musiques dansantes, où ils sont Dj's résidents. Leur spécialité ? Le groove sous toutes ses formes avec une prédilection pour la soul et le funk late 60's/early 70's made in Harlem. On s'en réjouit d'avance.



### THE EGG

Quatuor issu d'Oxford, The Egg a eu le temps d'y potasser ses classiques hip hop et funk avant d'être repéré par le label de Bristol Cup Of Tea. Leur second album, *Travelator*, produit par Tim Holmes, l'un des deux

Death In Vegas, est sorti au printemps. Mais c'est sur scène que ce groupe, soudé autour de deux frères jumeaux, prend toute sa dimension et dévoile son véritable potentiel groovy. Cet œuf-là a du jus !

### FREDDY FRESH

Surprise, Freddy Fresh a beau s'appeler Freddy Schmid, il ne nous vient pas du Tyrol, mais de Minneapolis, la ville de Prince. Surprise, Freddy Fresh ne fait pas du funk, mais il est bien l'ami de Fatboy Slim et des Freestylers. Surprise, cet ex-livreur de pizzas devenu Dj a sorti au printemps un nouvel album, *The Last True Family Man*, où hip hop, electro et samba se mélangent tout au long d'une galette des plus complètes. Derrière des platines, l'homme se débrouille comme un chef afin que le "beat" soit toujours "big" !



### DEF CUT

Si les États-Unis et la France en sont les deux marchés les plus importants, le hip hop est bien un phénomène mondial. Def Cut, originaire d'un minuscule village suisse, St Johann Quartier, n'était pas placé dans les meilleures conditions pour embrasser cette tendance. Mais après avoir découvert le rap à l'âge de huit ans, sa décision est prise. Il s'initie aux techniques du mix, s'achète un sam-



pleur, produit des amis et sort seul un maxi. Il est vite repéré par la structure MZEE, qui lui offre la possibilité de réaliser son premier album, *Return To Burn*, où le jeune homme fait montre de sa maestria dans les breaks et de son amour du funk et de la soul.

# bars en Trans



Réunissant 20 bars, " Bars en Trans 99 " présente une programmation sur 20 lieux et presque autant de tendances et genres musicaux. Le fil conducteur est la découverte d'artistes, maîtres d'œuvre des sonorités et fusions nouvelles, Rennes devient alors un grand laboratoire des sons d'aujourd'hui ... Au final, une centaine d'artistes constituant le meilleur de la nouvelle scène française et offrant le plus beau panorama qui soit sur les musiques actuelles et... du 3ème millénaire.

Pour reprendre la formule inaugurée en 98, Bars en Trans donnera le top départ un jour plus tôt que les Trans, afin de consacrer le 1er décembre à la scène régionale et locale, un territoire de talents qui à l'origine avaient inspiré aux membres fondateurs la création des Trans.



La grille de programmation ci-contre vous permettra, selon vos préférences, d'étudier et de choisir votre parcours idéal.

Pour vous aider, nous vous proposons un cheminement à travers les "Bars en Trans" et les différents genres représentés dans cette sélection 99... Faites vos choix, c'est notre tournée :

- à La Chanson au Sablier, La Bernique Hurlante, au Jardin des Plantes.
- Reggae, dub, rock et électro à L'Ailleurs, aux Beaux Arts, à La Contrescarpe et au P'tit Bazar.
- Soirées thématiques au Museum Café.
- Live et Dj's au Chantier, au BPM Café, au Matuvu, à l'Almodo Ba et au Lattitude.
- Festif et guinguette au Bateau Ivre.
- Éclectique au 1929, au Bistro et au Cactus.
- Pop au P'tit Vélo.
- Raï et dub marseillais au Dejazey.
- Latino et house au Com's.

Retrouvez le détail de notre programmation dans le livret Bars en Trans 99, diffusé dès la mi-novembre et disponible dans tous les lieux Bars en Trans, Transmusicales, disquaires et salles de concert.

Retrouvez nous également sur le site internet : [www.rennet.org/trans99.htm](http://www.rennet.org/trans99.htm)



À découvrir à partir du 15 novembre, la compilation 99, une sélection d'une vingtaine d'artistes de la programmation 99.

- 1 3HEAD - le 3 déc. au Cactus  
(photo : H.Brown)
- 2 TETE - Le 03 déc. au Muséum Café  
Le 04 déc. à L'Ailleurs  
(photo : banjee)
- 3 JAMASOUND - Le 02 déc. au P'tit Bazar  
Le 04 déc. au 1929  
(photo : Miss Ati)

10/12, rue Jean GUY  
 35000 RENNES  
 Infoline : 02 99 67 63 31  
 F : 02 99 31 30 83  
 e-m : plittour@wanadoo.fr



# bars en TRANS 99

## GRILLE DE PROGRAMMATION

| LISTE DES BARS        | MERC 1/12   | JEUD 2/12  | VEND 3/12   | SAM 4/12  |
|-----------------------|---|--|---|---|
| 1929                  | KORM  | ATOM RHUMBA (S/Rés.)   | EOLA - JAMASOUND  | SPACEHEADS  |
| L'AILLEURS            | ZEBRA EXPERIENCE  | KORTO  | ATOM RHUMBA (S/Rés.)                                      | TETE - CHET   |
| L'ALMODO BAR          | DAVID NIANG - DJ LORENZO<br>DJ MICHE                    | LLORCA - ELEGIA (LIVE)<br>ALEXKID  | Jérôme PACMAN<br>GREG O.G                                 | DJ DJUD - DELPHINE<br>ELEA (Live)   |
| LE BATEAU IVRE        | SERGEANT PEPERE   | ***  | ***   | JAVA  |
| LES BEAUX ARTS        | ***   | ANGEL FALL   | BOUKAKES  | BEAUTES VULGAIRES   |
| La bernique hurlante  | INTERVIEW   | INTERVIEW  | ***   | PROHOM  |
| LE BISTRO             | ***   | NO BLUFF SOUND   | SPACEHEADS - DJOOF  | SMADJ   |
| LE BPM                | FEESH CAT<br>LA PESTE                                   | SPEEDY 'X<br>ULTRA MARS  | ANTI STATIK (Live)<br>SAMMY                               | ATTILIA<br>EXPLORE TOI  |
| LE CACTUS             | MJ'S  | JACNO  | 3 HEAD  | NOLDERISE   |
| LE CHANTIER           |   | BIONIK DREAD<br>SERIAL K<br>LE PEUPLE DE L'HERBE                               | HILIGHT TRIBE (S/Rés.)                                    | NO BLUFF SOUND  |
| LE COM'S              | ***   | Soirée LATINO  | Soirée HOUSE  | ***   |
| LA CONTRESCARPE       | BAAGOO  | BEAUTIFUL TOY  | VIEUX COURS (Live)- D-FRANK                               | ***   |
| LE DEJAZEY            | ***   | ***  | JO CORBEAU  | SAFA'IN   |
| LE JARDIN DES PLANTES | POTLACH 17  | ASTON VILLA  | NERY  | ASTICOT PALACE  |
| LE LATITUDE BAR       | DJ MOOLY  | DJ + LIVE  | DJ + LIVE   | ***   |
| LE MATUVU             | LITTLE  | BLØT<br>DJ LOVE  | ***   | DJ PACO<br>DJ JULIEN  |
| LE MUSEUM             | DCA<br>GSM<br>PERCUBABA<br>LA SOURCE SONORE<br>DJ STEVE | BERTAND LOUIS<br>MORNING STAR<br>AGNES<br>MARC GAUVIN<br>DJ SKINNY - MC DOOBIE | TETE<br>U-cef - RAFIK<br>ANTIDOTE<br>LE PEUPLE DE L'HERBE | COSMIK CONNECTION (LIVE)<br>TAO PAÏ PAÏ + MC NAAB<br>IRWIN'S CONSPIRACY (LIVE)<br>SOPER - KAZEY |
| LE P'TIT BAZAR        | ***   | JAMASOUND  | ***   | THE DISCIPLES   |
| LE P'TIT VELO         | MARIE KISS LA JOUE                                      | EUPHORYTHME  | CALC - PULL   | SHANE COUGH - MILS  |
| LE SABLIER            | LE SOLDAT INCONNU                                       | NICOLAS JULES  | MICKEY 3 D  | PAUL & ROBIN - NERY   |

\*\*\* : programmation en cours

# LE VILLAGE

(02)(03)(04) DÉCEMBRE

Situé sur l'Esplanade Charles de Gaulle, tout contre le Liberté, le Village est ouvert à tout public en journée et au public du Liberté le soir.

Lieu de convivialité et de rencontres, le Village vous ouvre ses portes pendant 3 jours pour des concerts, des performances d'artistes, des projections vidéo, des animations, des jeux...

## PLAN

- 1 Billetterie et informations
- 2 Entrée du Village en journée (ouvert à tous)
- 3 Entrée public du Liberté (nuit)
- 4 Espace Les Ailes Bleues
- 5 Espace Sony PlayStation
- 6 Scène Les Ailes Bleues
- 7 "Au Milieu Des Choses"
- 8 Espace cyber France Telecom
- 9 Bus Les Ailes Bleues
- 10 Espace Les Ailes Bleues
- 11 Bar Public
- 12 Pass public et professionnels
- 13 Sida Info Service
- 14 Caisses bar et restaurant
- 15 Restauration
- 16 WC



## JEAN LOUIS 2000

EX NIHILO et Jean Louis 2000 présentent le Club.

Fort de ses 25 ans d'expérience au service de l'animation de qualité, Jean Louis 2000, le pape de la disco transcendante, et toute son équipe vous invitent dans leur club privé.

Dès 17 h, Jean Louis 2000 vous accueille pour son thé dansant transformant ses gardes du corps en gigolos, presque sincères, au service de la danse de salon. Le soir, la chaleur monte au royaume des sunlights et des tropiques. Jean Louis 2000 interviewe ses amis dans son espace Forum tandis que les gardes du corps vous servent leurs explosifs cocktails qui délient les langues et les corps. Enfin aux douze coups de minuit, les portes de "la plus grande petite discothèque du monde" s'ouvrent, permettant aux heureux élus de se ressourcer dans la sacro sainte chapelle du disco transcendental...

Jean Louis 2000, les 2, 3 et 4 décembre

17h - 18 h 30 : thé dansant

20h30 - 2h : Forum et ateliers avec les gardes du corps

00h : la plus grande petite discothèque du monde

|                     |   |  |
|---------------------|---|--|
|                     | <b>Ouverture Jour</b><br>(entrée libre) | <b>Ouverture Nuit</b><br>(public du Liberté) |
| <b>Jeudi 2 :</b>    | <b>11H00 à 19H00</b>                    | <b>19H30 à 6H00</b>                          |
| <b>Vendredi 3 :</b> | <b>12H00 à 19H00</b>                    | <b>19H30 à 6H00</b>                          |
| <b>Samedi 4 :</b>   | <b>12H00 à 20H30</b>                    | <b>22H00 à 10H00</b>                         |

## AU MILIEU DES CHOSES

Un bar qui devient instrument de musique, c'est la spécialité d'Au Milieu Des Choses. Composé de percussionnistes, de barmen, de bidouilleurs et d'arrangeurs sonorisateurs, Au Milieu Des Choses détourne l'utilisation traditionnelle des objets du bar pour en faire une musique aux rythmes électroniques. L'évier, la trape pression et la machine à café deviennent les instruments d'un son électronique à la texture surprenante.

Tous les soirs de 22h à 00h au petit bar de l'espace public (performances de 15 minutes).



### ESPACE CYBER FRANCE TELECOM

Pendant toute la durée des Trans, France Telecom vous donne rendez-vous au cyber espace du Village. Vous pourrez surfer, jouer sur Internet avec Wanadoo et gagner de nombreux cadeaux, suivre le programme des Trans sur le site Internet et repartir avec le CD conçu spécialement pour Wanadoo et les Trans 99.

Et en avant première, rendez-vous à l'UBU du 19 novembre au 1er décembre : en jouant sur Internet, vous pourrez gagner votre entrée gratuite pour la soirée du 3 décembre. <http://www.rennes.agence.francetelecom.fr>



### ESPACE SONY PLAYSTATION

Les 2, 3 et 4 décembre, PlayStation vous invite à découvrir ses nouveaux hits lors des 21èmes Trans Musicales. Découvrez en exclusivité et en avant-première *Gran Turismo 2*, la plus réaliste des simulations automobiles, retrouvez PacMac World le classique des classiques revu et corrigé pour fêter ses 20 ans, jouez au plus techno des jeux de cette fin de millénaire : *Wip3out* avec sa bande son ahurissante, revivez la Coupe du Monde de Football avec *Le Monde Des Bleus...* et encore bien d'autres surprises. Alors les 2, 3 et 4 décembre, ne restez pas chez vous !!!



### ESPACE LES AILES BLEUES

#### Le chill out

Cette année, l'Espace Les Ailes Bleues sera votre chill out, tout en musique et en lumière avec de nombreuses nouveautés.

Vous pourrez pianoter sur les bornes interactives en libre accès (connections internet et découverte des nouveaux groupes qui ont séduit Les Ailes Bleues).

Vous pourrez également choisir vos favoris parmi la play list de jeunes artistes et repartir avec votre Cd 4 titres personnalisé. Si c'est plutôt la création qui vous emballa, vous aurez l'occasion de tester une Groovebox en live et de repartir avec votre mix gravé sur Cd, ou encore de vous initier à la technique du mix vidéo sur ordinateur.

Vous retrouverez, comme l'année dernière, la Scène Les Ailes Bleues, où des artistes programmés aux Trans, à Bars en Trans et des artistes de la scène locale viendront donner une prestation en dehors des sentiers battus.

#### La programmation des showcases

|       | Jeudi 2/12       | Vendredi 3/12   | Samedi 4/12  |
|-------|------------------|-----------------|--------------|
| 13H30 | François Audrain | Lor             | Antidote     |
| 15H00 | Anjel IK         | No Bluff Sound  | Aiwa         |
| 16H30 | Percubaba        | Saian Supa Crew | The Bellrays |

Et en soirée, Les Ailes Bleues vous ont concocté des performances scéniques et visuelles à ne pas manquer.

## WATT NEWS

Retrouvez des infos sur le festival, sur les groupes, les concerts dans les kiosques Watt News et dans les quatre gares du Petit Train Les Ailes Bleues.

Et la nuit, l'espace public se transforme en chill out : chaises longues, performances artistiques et projections de vidéos (images de synthèse, vidéos expérimentales, clips, court-métrages...)

De 20H00 à 5H00 du matin.

# LES MEDIAS

## LES TRANS À LA TELE

**arte**

### Tracks

Vendredi 26 novembre à 19 heures

Une semaine avant leur concert aux Transmusicales, Tracks diffuse un live inédit de NovoNavis, groupe français d'electro-pop : à découvrir en avant-première !

### Music Planet

Samedi 27 novembre à minuit

Documentaire musical de Pascal Signolet et Philippe Tuffigo (52 minutes)

Construit à partir d'images d'archives et de photographies, ce film retrace l'histoire des différents courants musicaux de ces vingt dernières années, qui bien souvent se sont succédés sur les scènes des Transmusicales avant même de toucher l'Europe.



Faites la chasse aux infos Trans sur :

[www.lacinquieme.fr](http://www.lacinquieme.fr)

Espace Les siestes musicales de La Cinquième au Village public des Trans Musicales : Chill out en chaises longues...

## LES TRANS À LA RADIO

**France Inter**

Mercredi 1er décembre

21h-22h30 : Black Session avec Bernard Lenoir à la salle de la Cité, invité Jean-Louis Murat

Jeudi 2 décembre

20h10-22h30 : Co-animation "A Tout Allure" de Gérard Lefort et "C'est Lenoir" de Bernard Lenoir

Vendredi 3 décembre

15h-16h : "Play-List" de Laurent Lavige

21h-24h : "Pollen, les copains d'abord" de Jean-Louis Foulquier et "Timal" avec Ambre

Samedi 4 décembre

Retrouvez sur la Cinquième les Trans Musicales dans : *En Juin Ça Sera Bien*, gagnez des places le 24 novembre de 14h30 à 16h00 pour un des concerts des Transmusicales.

Retrouvez l'invité spécial Trans de *En Juin Ça Sera Bien*, le 1er décembre en direct présenté par Gaël Leforestier. *L'Art Du Septième Jour* : le dimanche 28 novembre de 8h30 à 11h00, présenté par Isabelle Motrot

**NULLE PART AILLEURS**

Nulle Part Ailleurs (première partie) accueillera des artistes programmés aux Trans du 29 novembre au 3 décembre à 18h45.

**TV RENNES**

TV Rennes, la chaîne de proximité locale donne "le tempo de la ville", en s'inscrivant au cœur même des manifestations rennaises.

Retrouvez-y les Trans Musicales, pour des émissions spéciales enregistrées les 2, 3 et 4 décembre en direct de l'UBU de 16h00 à 16h45.

Musique live, résumés des concerts de la veille et interviews d'artistes agrémenteront ces rendez-vous.

20h10-21h30 : *Le Pont Des Artistes* d'Isabelle Dhordain  
21h30-22h30 : *Ascenseur Pour Le Jazz* de Julien Delli Fiori  
22h45-24h00 : *Alternatives* de Laurence Pierre

**LE MOUV'**

Du 2 au 4 décembre, le Mouv' est en direct des Transmusicales tous les soirs à partir de 20h00.

**CANAL 8**

**LE MOUV'**

Émissions en direct de l'Ubu de 12h à 19h

12h00-16h00 : Commentaires, compte-rendu, bons plans, interviews.

16h00-17h00 : Retransmission du plateau public TV Rennes.

17h00-17h30 : Jean Louis 2000 sur Canal B.

17h30-19h00 : détail du programme du soir.

## LES TRANS SUR INTERNET

[www.transmusicales.com](http://www.transmusicales.com)

Pour tout savoir sur les Trans et suivre le festival en direct avec l'association BUG (journal de bord du festival, photos des soirées, vidéos de l'ambiance Trans et Bars en Trans, réactions à chaud, forums en direct...)

Les Trans Musicales en partenariat avec France Télécom mettent en place une salle de presse virtuelle à disposition des journalistes et des professionnels (connections internet, boîtes aux lettres électroniques...)

## CINÉMA

Dernière minute : l'association Clair-Obscur propose la projection du premier film d'Emir Kusturika

*Te Souviens-Tu Dolly Bell*, le jeudi 2 décembre, à 12h00, au Tambour-Auditorium - université de Rennes 2

# UBU

DU (20) NOVEMBRE AU (03) DECEMBRE

## SPIRALE TRANS/INFOS ZONE

Dès le 20 novembre et jusqu'au 1er décembre inclus, L'Ubu deviendra le lieu de toutes les rencontres. La Spirale Trans/Infos Zone accueillera le public de 16h00 à 22h00 tous les jours sauf le dimanche de 16h00 à 20h00 mais sera fermée le lundi.

La Spirale Trans/Infos Zone sera le lieu où vous pourrez découvrir les artistes de la programmation des Transmusicales. Un salon se tiendra sur la scène Ubu avec consultations de documents et biographies des artistes programmés de cette 21<sup>ème</sup> édition. Un espace de détente sera aménagé au niveau du bar. Vous pourrez également découvrir des vidéos clips et des reportages grâce à TV Rennes sur les Trans. Enfin, vous pourrez vous familiariser avec la programmation artistique grâce à des bornes d'écoute Fnac et au Dj qui passera des disques des artistes programmés. À vous d'apprécier, de vibrer et de donner libre cours à votre imagination sur le dance floor.

Vous pourrez bien sûr y acheter vos billets Transmusicales, mais aussi profiter des postes France Telecom pour surfer sur le web et découvrir le site des Transmusicales.

Canal B présentera pour l'occasion des émissions en direct de l'Ubu.

Le samedi 20 novembre de 15h à 19h, vous pourrez assister à l'émission *Avec Une Bonne Journée*, avec des invités et des DJ's pour quatre heures d'électro, le 21 novembre vers 18h00, *Pyjama Party* avec le groupe Java (hip-musette), également programmé dans les Bars en Trans, et des artistes de la programmation Trans.

Plog en direct le mercredi 24 de 16h30 à 18h et le mardi 30 novembre de 17h à 18h30, Blind Test Trans 99 le jeudi 25 novembre.

Pendant la durée festival, la Spirale Trans/Info Zone sera remplacée par un plateau TV Rennes.

## LES PARTENAIRES



Pour les  
quartiers  
en Trans :

**Le Contrat de Ville, Le FAS, La Caisse des Dépôts et Consignations, La Maison de Quartier de Villejean, Le Centre Culturel Le Triangle, L'Antipode-MJC Cleunay.**

# LES ACCÈS

## LE BUS

### Accès à Rennes



En vente dans toutes les FNAC ou  
[www.voyages4a.com](http://www.voyages4a.com) ou 03 83 37 99 66

Bus au départ de Paris avec Voyages 4A  
Départ tous les jours à midi de Bastille, départ de  
Rennes après le dernier concert  
Vend & sam. : 6h00 / dim. : 11h00  
320f AR + entrée Liberté

### Accès aux salles



Pour accompagner et faciliter le déroulement du festival  
des Trans Musicales à Rennes, le STAR, (Service des  
Transports urbains de l'Agglomération Rennaise) adap-  
te ses services durant trois jours :

Pour un tarif bus habituel :

#### Dans Rennes :

Prolongement des lignes soirées 1N, 4N, 7N, 8N et  
16N, jusqu'à 3h du matin avec un départ du centre à  
0h30, 1h15, 2h et 3h et ceci les jeudi, vendredi et  
samedi soir.

#### Pour les communes en dehors de Rennes :

Mise en place des lignes Etoiles De Nuit pour les trois soirs :  
départ de République (aux arrêts habituels) à 23h, 0h30  
et 2h les jeudi et vendredi soir.

Le samedi soir, mise en place d'un départ supplémen-  
taire à 3h30 pour ces lignes Etoiles De Nuit.

Le Liberté : Lignes 5, 8, 9, 14 arrêt Isly

Autres lignes : arrêt République

La Cité : Lignes 1, 4, 7, 18, 14 arrêt Motte Fablet

Autres lignes : arrêt République ou Place de Bretagne

Maison de quartier Villejean : ligne 8, 10 arrêt Kennedy

L'Antipode : ligne 7 terminus

Le Triangle : Lignes 8, 13 arrêt Serbie.

Autres lignes : arrêt Grisons

#### Renseignements bus et documents spécifiques

INFO STAR : 02 99 79 37 37

12 rue du Pré Botté et place de la Mairie à Rennes

## LE TRAIN

### Les Trans en Train en toute Liberté

**ALLEZ-Y EN  
TRAIN POUR  
1F\*  
DE PLUS  
LA SNCF VOUS  
OFFRE LE RETOUR**

*Le Conseil Régional de Bretagne et la SNCF vous offrent  
le retour pour 1€*

*Disponible dans les gares et boutiques de Bretagne à partir  
du 10 novembre, cette promotion est valable dans tous les  
cars TER et trains autres que TGV.*

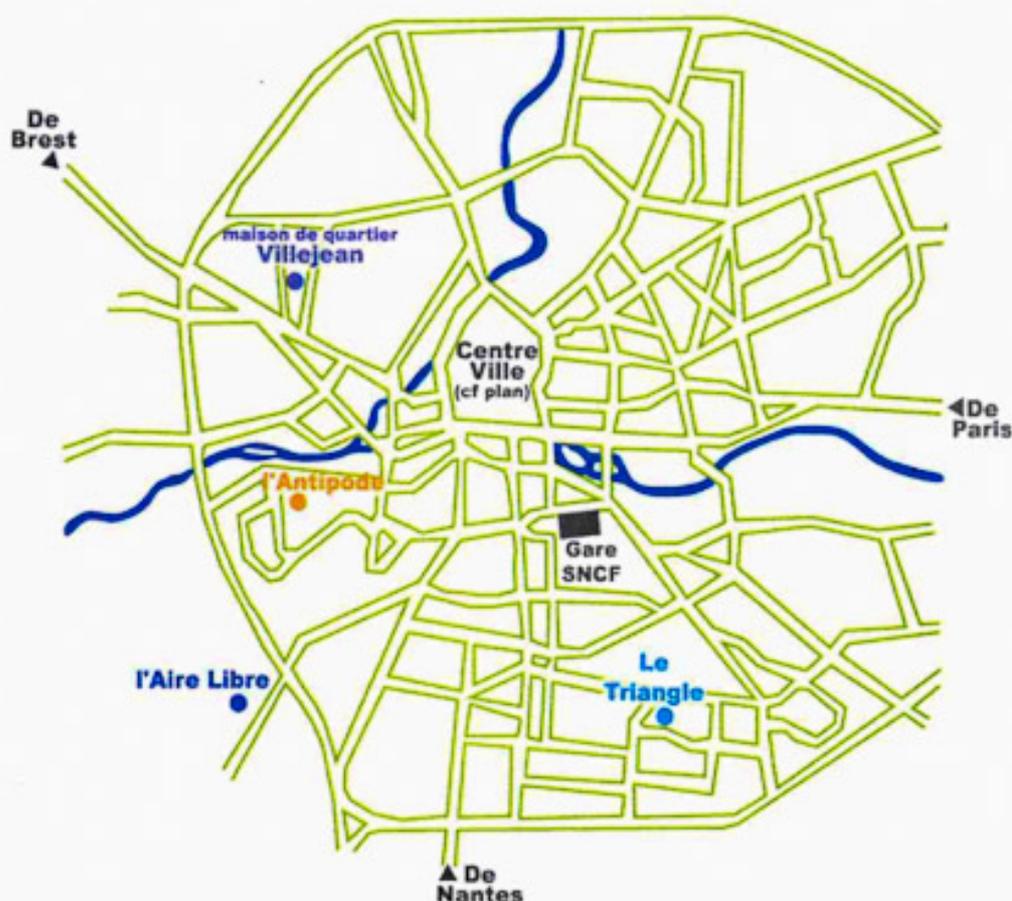
*N'oubliez pas de garder votre billet de concert aux  
Trans Musicales, il vous sera demandé dans le train avec  
votre billet aller-retour.*

\* SAUF 1 CONDITION

**À NOUS DE VOUS FAIRE PRÉFÉRER LE TRAIN.**



## L'AGGLOMÉRATION RENNAISE



### QUARTIERS EN TRANS

#### Animations

Stage de danse hip hop  
Le samedi 4 décembre au Triangle de 14h à 18h.  
Niveau débutant et confirmé  
20F de participation

Renseignements et inscriptions Lynda ou Léonie, au 02 99 31 12 10

#### Adresse des salles

L'Antipode MJC Cleunay : 2, rue André Trasbot  
Centre Culturel Le Triangle : 1, boulevard de Yougoslavie  
Maison de quartier Villejean : 2, rue de Bourgogne

### L'AIRE LIBRE

Saint Jacques de la Lande -  
Aéroport

# RENNES CENTRE



—●— Itinéraire du Petit Train  
● Arrêt / Point infos

● Office du Tourisme  
P Parking

⊠ Gare routière  
★ Départ bus de nuit

## ACCÈS PIETONS

Ubu : 1 rue saint Hélier

Le Liberté : esplanade Charles de Gaulle

Salle de la Cité : 10 rue saint Louis

Maison du Champ de Mars : cours des Alliés

Théâtre du vieux Saint Etienne : rue d'échange

## PARKINGS

Arsenal / 600 places

Colombier / 1300 places

Dinan Chézy / 400 places

Hoche / 700 places

Kléber / 393 places

Lices / 400 places

Vilaine / 293 places

Gare Chatillon / 500 places

## LE PETIT TRAIN LES AILES BLEUES

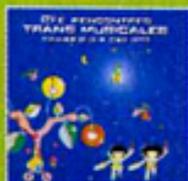
Navette gratuite, tous les jours de 14h à 22h.

Un moyen pratique de circuler en ville entre les lieux de concert.

Quatre arrêts dans lesquels vous trouverez toutes les infos sur le festival, les groupes, les concerts et des points d'écoute de la programmation Trans et Bars en Trans :

- Gare SNCF
- boulevard d'Isly (entrée du Village)
- place du Champ-Jacquet
- boulevard de la Liberté (face Hôtel des Impôts)

# *magic!* REVUE POP-MODERNE TOUTE L'ACTUALITÉ MUSICALE D'AUJOURD'HUI



ABONNEZ-VOUS A *magic!* REVUE POP MODERNE POUR 50 F (3 N°)  
Et recevez, dans la limite des stocks disponibles, le Cd sampler double digipack  
20 titres des 21<sup>e</sup> Transmusicales de Rennes, offert par ATM et *magic!*  
(offre valable jusqu'au 31 décembre 1999 réservée aux nouveaux abonnés de France Métropolitaine).

OUI, JE M'ABONNE À *magic!*  
POUR 50 FRANCS (3 NUMÉROS)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ci-joint mon règlement par chèque bancaire  
à l'ordre de *magic éditions* à l'adresse suivante :  
*magic!* 8, boulevard de Ménilmontant  
BP 604 - 75961 PARIS cedex 20

Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_



# AIR PREMIERS SYMPTOMES

**AIR / PREMIERS SYMPTOMES**  
1996 - 1998  
MINI-ALBUM 7 TITRES

**LE 24 AOUT**  
**CD/LP/K7**

Inclus "Modular Mix", "Le soleil est près de moi"  
& 2 titres rares

**CD PLUS** en édition limitée

Bonus : le clip de Mike Mills "Le soleil est près de moi"

**LE 31 AOUT**

**SINGLE "LE SOLEIL EST PRES DE MOI"**

Avec remixes de Money Mark, Buffalo Daughter & Heinrich Muller

**SOURCE** 300

# BILLETTERIE

## DEMANDE D'ACCRÉDITATION ACCÈS AUX ESPACES PROFESSIONNELS DU FESTIVAL

PROFESSIONNEL

1 PHOTO  
OBLIGATOIRE  
(ne pas coller)

Toute demande  
sans PHOTO et  
sans formule de paiement  
ne pourra être traitée

SOCIÉTÉ \_\_\_\_\_  
Nom et prénom \_\_\_\_\_  
Adresse de la société \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_   
Téléphone \_\_\_\_\_  
Fax \_\_\_\_\_

| Cadre réservé au service comptable |   |
|------------------------------------|---|
| N° Accréditation :                 | _____   |
| Date :                             | _____   |
| Règlement :                        | _____   |
| N° de facture :                    | _____   |
| N° bon de commande :               | _____   |
| règlement sur place :              | <input type="checkbox"/> Espèces<br><input type="checkbox"/> Chèque |
| Facture à établir ultérieurement   | <input type="checkbox"/>  |

PROFESSIONNEL

### TARIFS

\*Cochez les jours correspondant à votre présence sur le festival

Pass Journée\*  2 déc 180frs TTC  3 déc 180frs TTC  4 déc 220frs TTC

Pass 2 jours\*  4 déc  5 déc 350frs TTC

Forfait Trans\*  2 déc  3 déc  4 déc 500frs TTC

Règlement par chèque bancaire/postal ou bon de commande  
(à l'ordre de TRANS ACTIONS) à adresser à :

#### SARL TRANS ACTIONS

Service Accréditations Trans - 10/12 rue Jean Guy - BP 3829  
35038 RENNES CEDEX - T: 02 99 31 13 10

### SECTEURS D'ACTIVITÉ

#### • VIP

- Organisme Officiel  Maison de disque  
 Producteur/Tourneur  Partenaire  
 Autres (précisez)  Asso. diverses  
 Artiste  Lieu et Centre Culturel

#### • MEDIAS

- Presse Professionnelle  Presse Spécialisée  
 Presse Nationale  Radio Régionale  
 Presse Régionale  Radio Nationale  
 Télévision Nationale  Télévision Régionale  
 Agence de Presse  Photographe

Rendez-vous au village - esplanade Charles de Gaulle où vous pourrez retirer votre pass tous les jours de 11h à 19h.

## BON DE RÉSERVATION

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code Postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Remplir ce formulaire et joindre un chèque bancaire  
ou postal à l'ordre de Sarl Trans Actions, à adresser à :

TRANS ACTIONS  
service billetterie Trans  
BP 3829  
35038 RENNES Cedex  
France

Le PASS festival donne libre accès à tous les concerts.  
Merci de joindre impérativement une photo. Ce pass  
est à retirer au Village Trans, Esplanade Charles de  
Gaulle, à partir du 2 décembre à 11 heures, Espace  
Professionnel.

Pour l'envoi des billets à domicile, joindre 30 Frs de  
frais de port, sinon les billets seront à retirer à l'entrée  
du concert, au guichet réservation.

Tarifs réduits pour étudiants et chômeurs, disponibles  
uniquement dans tous les points de location sur pré-  
sentation d'un justificatif.

|                             | SALLE         | PLEIN TARIF | Nb | TOTAL |
|-----------------------------|---------------|-------------|----|-------|
| JEUDI 2                     | LIBERTE       | 150,00 F    | X  |       |
|                             | VILLEJEAN     | 40,00 F     | X  |       |
| VENDREDI 3                  | LIBERTE       | 140,00 F    | X  |       |
|                             | L'ANTIPODE    | 40,00 F     | X  |       |
|                             | LE TRIANGLE   | 20,00 F     | X  |       |
| SAMEDI 4                    | CITE          | 100,00 F    | X  |       |
|                             | LIBERTE       | 150,00 F    | X  |       |
|                             | L'ANTIPODE    | 40,00 F     | X  |       |
|                             | PASS Festival | 400,00 F    | X  |       |
|                             | Frais d'envoi | 30,00 F     |    |       |
| <b>Total de la commande</b> |               |             |    |       |

informations hotels/office du tourisme : 02 99 67 11 11

PUBLIC

PUBLIC

# BILLETTERIE

Toutes les infos sur le site [http:// www.transmusicales.com](http://www.transmusicales.com)

Il est impératif de réserver dans les points de location agréés par le festival.

Billetterie disponible dans toutes les FNAC et les CARREFOUR.

Réseau de Vente FNAC, Carrefour, France Billet :3615 Billetel (2.23FF/min)

0803 020 040 (0.99FF/min) // [www.fnac.fr](http://www.fnac.fr)

## POINTS DE LOCATION GRAND OUEST

|           |                         |                |
|-----------|-------------------------|----------------|
| Rennes    | FNAC                    | 02 99 67 10 10 |
|           | RENNES MUSIQUE          | 02 99 79 10 40 |
|           | LE LIBERTÉ              | 02 99 85 84 83 |
| Nantes    | FNAC                    | 02 51 72 47 24 |
| Brest     | DIALOGUES MUSIQUES      | 02 98 80 43 44 |
|           | LA SONOTHEQUE           | 02 98 80 30 07 |
| Laval     | TANDEM DISC             | 02 43 56 30 06 |
| Lorient   | MEDIASTORE              | 02 97 84 16 50 |
| Quimper   | HARMONIA MUNDI          | 02 98 64 26 55 |
| Redon     | CD DISQUES              | 02 99 71 20 38 |
| St Brieuc | LP RECORDS              | 02 96 33 02 71 |
| Vannes    | PAROLE ET MUSIQUE       | 02 97 47 38 55 |
| Vitré     | Espace Culturel Leclerc | 02 99 75 20 40 |
| Fougères  | SYMPHONIA DISQUES       | 02 99 99 67 65 |

Renseignements et vente par téléphone Carte Bancaire au 02 99 31 13 10.

Point de vente à la SPIRALE TRANS / INFOS ZONE ouvert à l'UBU du 20 novembre au 1 décembre

1, rue St Hélier 35000 RENNES :

Ouvert tous les jours sauf le lundi, de 16H à 22H et le dimanche de 16H à 20H.

## TARIFS

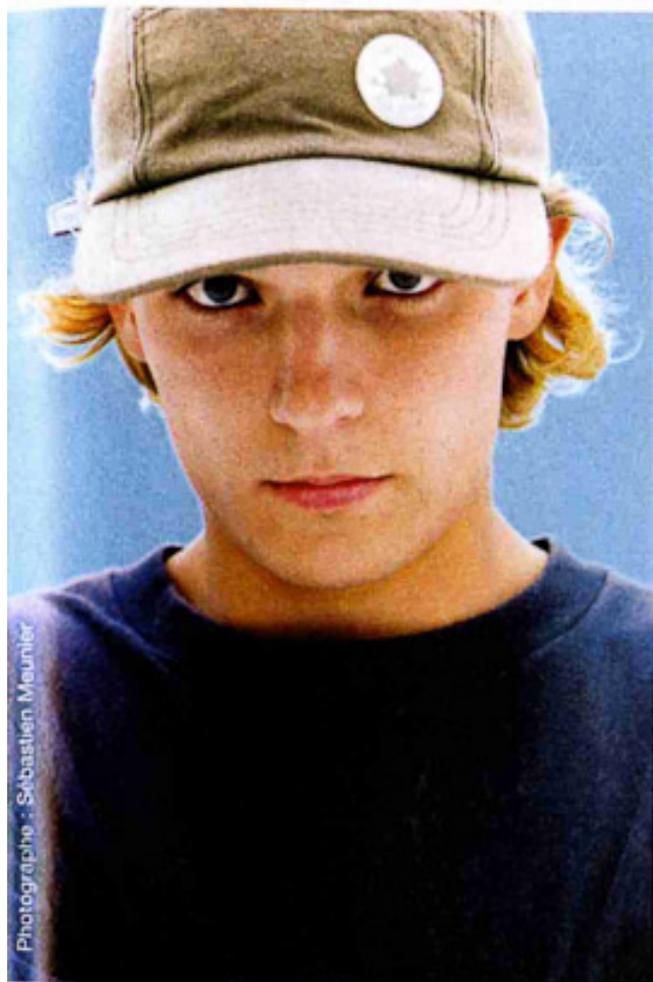
| JOUR       | SALLE                   | OUVERTURE<br>DES PORTES | TARIF REDUIT | PLEIN TARIF ET<br>TARIF SUR PLACE |
|------------|-------------------------|-------------------------|--------------|-----------------------------------|
| JEUDI 2    | LE LIBERTE              | 19H                     | 130F         | 150F                              |
|            | MAISON DE QU. VILLEJEAN | 16H30                   | 20F          | 40F                               |
| VENDREDI 3 | LE LIBERTE              | 19H                     | 110F         | 140F                              |
|            | LE TRIANGLE             | 19H45                   | 20F          | 40F                               |
|            | L'ANTIPODE              | 16H30                   | 20F          | 40F                               |
| SAMEDI 4   | LE LIBERTE              | 22H                     | 130F         | 150F                              |
|            | LA CITE                 | 19H00                   | 70F          | 100F                              |
|            | L'ANTIPODE              | 16H30                   | 20F          | 40F                               |

Les tarifs réduits sont réservés aux étudiants et chômeurs sur présentation de la carte.

**L'AIRE LIBRE** : La Chanson Du Zorro Andalou de Theo HAKOLA. Billetterie réseau FNAC et à l'Aire Libre du 30 novembre au 4 décembre 1999 à 20H30 : Renseignements 02 99 30 70 70 Tarif :80F, tarif réduit : 50F (carnet de 5 contremarques soit 250F), tarif étudiants : 50F (Kiosque Crous la veille et le soir du spectacle).

**L'ILE ELECTRIQUE** : WHAT'S (NOT) IMPORTANT les 1, 2, 3 et 4 décembre au Théâtre du Vieux Saint Etienne, rue d'échange. Ouverture des portes :18h45. Billetterie sur place. Renseignements et réservation au 02 99 38 74 36. Tarif unique : 50F

# SPECIAL MOINS DE 25 ANS



Photographe : Sébastien Meunier

La Société Générale s'associe aux Transmusicales de Rennes et vous offre 20 €\* à l'ouverture de votre compte.

Rendez-vous dans l'agence Société Générale de votre choix muni de ce chèque-cadeau.

\* prix moyen d'une place de concert aux Transmusicales de Rennes.



## CONJUGUONS NOS TALENTS.

Date 01/11/99  
Jeune  
Bénéficiaire de 18 à 25 ans  
Solde précédent  
chèque-cadeau  
valable  
jusqu'au 30/12/1999  
Offre non cumulable  
Montant du chèque **20 euros**  
(soit 131,19 F)



**20 €**  
Payez contre ce chèque-cadeau, valable jusqu'au 30/12/99 pour l'ouverture d'un Compte "Jeune" **vingt euros**  
(soit 131,19 F)

sur présentation de ce chèque

Payable

A L'AGENCE SOCIÉTÉ GÉNÉRALE  
DE VOTRE CHOIX

**SPECIMEN**  
le 01/11 19 99  
*[Signature]*

TRANS 99



# L'esprit bière par **Heineken**



Représentation graphique en onde radio due aux crépitements de la mousse Heineken.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.